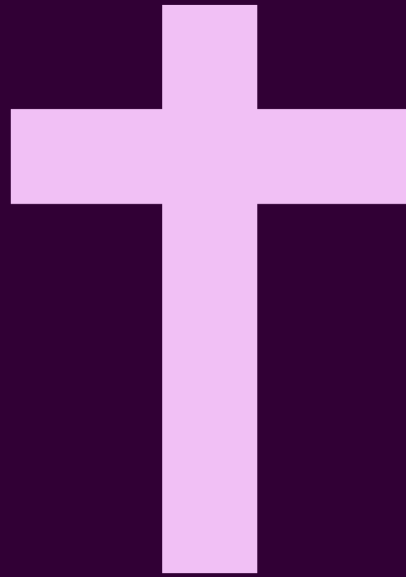


# Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of  
Australia

**Djinang Bible**  
**Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia**

copyright © 1977-2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-07-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2025 from source files dated 12 Dec 2025  
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

## Contents

Ngurrnunggal bilidjirri . . . . .	1
Luke . . . . .	66
1 John . . . . .	67

## NGURRUNUNGAL BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

<sup>1</sup> Ngurrunggal bilidjirri, bilapilakining Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami.

<sup>2</sup> Ngunukining wirrpmban miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri waṭi galminyi gapimirrpm.

<sup>3</sup> Nyani God yan kungiliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjniniban, miri gar kambarrdjini.

<sup>4</sup> Manngibirri nyani nyangini miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarmali nyani rarmali.

<sup>5</sup> Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

<sup>6</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligilidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk.”

<sup>7</sup> Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarmali rarmalipm, mir wurpmi rarmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban.

<sup>8</sup> Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Ginimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>9</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirrimili marrga gurrbi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjniniban.

<sup>10</sup> Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangini, girri marrkapdjiliban.

<sup>11</sup> Girr nyani yan kungili “Lidji djurriuw kiruwban mir minitjigining mala, bubaliking djalwaliging mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurriuwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjniniban.

<sup>12</sup> Munatjangir djin djurriny kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrji, ga wali mala bubaliking nyim nyim kunyirri minitjigining mala ga bubaliking djunggi djalwaliging. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban.

<sup>13</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

<sup>14</sup> Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang.

<sup>15</sup> Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjniniban.

<sup>16-17</sup> Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurpigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurguma malir gurpigi. Ga ngunukining bilidjirri Goddji djamadjili gaṭa mala girri.

18-19 Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

20 Manymak, nyani wanginiban, "Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykining mala irr ngamangamadjigi girri, djin nunydjirri giri namnammirrpm." Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykining mala djin birraldjiniban.

21 Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykining girrgima. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban.

22 Girr nyani yabulu djina wangini, "Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykining mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri."

23 Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

24 Manymak, nyani wanginiban, "Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala." Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban.

25 Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

26 Girr nyani wangini, "Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiningirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakinirgi."

27 Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djaya mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili.

28 Nyani bumir yilimbirring bilingga wanginiban, "Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiningirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji."

29 Girri nyani wangini yiligima, "Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubaliking wali ngambulginging ga bubaliking djunggi djalwaliging gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaliging nyim dirradjigi.

30 Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiningirgi ga bukmak walinyirakinirgi mala djiny irr gung yurryarr wali." Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpiban djina, yulgi ga maypalgi.

31 Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri mar-  
rkapdjiliban mirrpm. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

1-2 Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjnyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunuki-  
ning bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri.

3 Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunuki-  
ningban guldjili nyanngang djamangiri.

<sup>4</sup> Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

*Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukining bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurubi ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinir, wirrpm djurriginyir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirrpiniir gima ganbapm,

<sup>6</sup> mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurubi mungan gapiriny djarrinyi.

<sup>7</sup> Ngunukining Goddji ngamangamadjili yul ngurruawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabin djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinaking.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurubi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi.

<sup>9</sup> Ga djurriginy kiriny djunggi garray ga manymak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirkingibi.

<sup>10</sup> Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani.

<sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabin miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirkiyan butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi.

<sup>13</sup> Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush).

<sup>14</sup> Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurubili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yurpratis (Euphrates).

<sup>15</sup> Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni.

<sup>16</sup> Ga nyani God inga wangini yulgi, "Mir nyuni dirradjigi wali bubalikiningibi gurrtjibi,

<sup>17</sup> bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkingibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi."

<sup>18</sup> Manymak, girr God gungi inydji wangini, "Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgining."

<sup>19</sup> Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykining mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini.

<sup>20</sup> Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykininginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirgining inga.

<sup>21</sup> Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulangitdjiliban.

22 Biliwurrwarr baṭ, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi.

23 Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjal munydjalpi ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

24 Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimngim bil wurpilipmdjidjiban.

### *Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki*

25 Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil guṇidjnyir inydji bili.

## 3

1 Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakiṇing, bil nyani minarr mani wanginyakiṇing mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikiṇingibi djunggibi wali.”

2-3 Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikiṇingibi. Bil mir ngunung djunggu dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini ‘Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’ ”

4 Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji.

5 Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban.”

6 Manymak. Nguni miyilkdji nyangiṇi wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjniniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima.

7 Riringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marngikiṇingban bili. Girri galngi inydji bil nyangiṇiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rari baringili muṇṇandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

8 Djaming yabuḷudjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban.

9 Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?”

10 Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.”

11 Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngununggirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?”

12 “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.”

<sup>13</sup> Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikunu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

<sup>14</sup> Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmangiri maypalingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma.

<sup>15</sup> Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyannang mala inydjin djabir marginidjidji gurkunyi. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan.”

<sup>16</sup> Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukiningban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngidjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma.”

<sup>17</sup> Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunngatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjabi bintji giri ngurruguma.

<sup>18</sup> Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban.

<sup>19</sup> Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunylipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirrili.”

<sup>20</sup> Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yulldji bultjidjini nyannang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrdawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi.

<sup>21</sup> Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiniban.

<sup>22</sup> Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wannigakining nyininyir girinyiri.”

<sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwi.

<sup>24</sup> Rirringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

## 4

### *Kayndji minydji bipini nyannang gulumigipm*

<sup>1</sup> Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungjtjili, girri nguni miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Goddji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.”

<sup>2</sup> Ga djamingi yili bungjtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali.

<sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali,

<sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwirid-jingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi,

<sup>5</sup> bil Kaynnyi biri yirrpini ga nyanngang mundjarr biri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirrnnyirrdjiliban.

<sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, "Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirrnnyirrdjili?"

<sup>7</sup> Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirri. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban."

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, "Il giruwban ngunyili murrurrtili." "Ngiy manymak." Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm.

<sup>9</sup> Ga guyumban God inga wangini Kayngi, "Nyaling inma gulmigipm Abil?" Nyani yan bumir gaypili, "Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagagining bina?"

<sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, "Mirikunu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inyidji guw! Nyungung gulmigirang budi nyani irra witjim kirimban munatjangir.

<sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budi rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir.

<sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurribi wirrpm inma djirridjiban."

<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, "Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi.

<sup>14</sup> Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilgilgirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungil!"

<sup>15</sup> "Ingki birral," Gunydjirri inga wangini, "bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma." Riringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

<sup>16</sup> Manymak, riringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrumirri.

### *Kaynang gurrtiginingirang munda*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimgim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginny kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurribi, girri galbi bala' mutjpiningili nguli, ga gurribi wana yagirri yirrpini djining ngurruguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk.

<sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil

walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj.

<sup>19</sup> Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila.

<sup>20</sup> Manymak, bingili yutjuwili bil bungjtjili Adangpibi. Mir milimiti bungjtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki.

<sup>21</sup> Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjina djabal, mir nyim ngunupilang djani djabal, mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang.

<sup>22</sup> Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gadingimi yagirri Nama.

<sup>23</sup> Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, "Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. 'Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirrinnynginyi irr bipini gima nyani ngurrum irriny gatpurrdjili.

<sup>24</sup> Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurriguma irr yarti dapilidjigi.' "

<sup>25</sup> Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungjtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri 'Gumi' gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurriguma Kayndji bipini.

<sup>26</sup> Manymak, Sitang walkiripm bungjtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godny djabalmini girinyi yagirmirrpm Yawaymirrpm.

## 5

### *Adamang gurrtingining mundan*

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrtingining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadjili miri God.

<sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjdjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manymak. Nyani Adam ngurrum gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi,

<sup>4-5</sup> ga rirringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban.

<sup>6-20</sup> Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djabal nyininy djabal bininy ngurriguma wannigigaking miri Adam, ga djabal walkiri djabal galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djabal djabal walguwalgur, ga bininy ngurriguma nyininy wannigigaking miri Adam.

<sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djabal djabal.

<sup>25-28</sup> Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili,

<sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligiṅing miri 'Laydjigi' gima nyani bindjin nyanngangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manḅingir."

<sup>30</sup> Rirringir ngunungir girri Nuwa bungtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurruguma galbi yutjuwili djiny gatjini.

<sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warrangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

### *Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili*

<sup>1</sup> Manymak. Ngunukiṅing Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurruwi. Ga miyilkpili djani djal malimaliṅgpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manymak. Godang djamagiṅpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangiṅi ngunugirri miyilkpili djal malimaliṅgpili, ga djina djin djalngdjniniban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban.

<sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginban, "Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warrangguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurpigi."

<sup>4</sup> Manymak, ngunukiṅing Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurubi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamagiṅingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungtny kiriny, ngunukiṅingban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

<sup>5</sup> Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangiṅi yulpilinginyi miri djin giṅiny girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurruguma miri gadjigarr mirkunu djin gurpini girinyi.

<sup>6</sup> Girri nyani djina nguy giṅirgindjini gima djani djin gurpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban.

<sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, "Gurubi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmakṅinyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakiṅing, ga waykiṅing, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili."

<sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djuburr djunupa nyininy girinyi ngunukiṅing nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djuburr garray girinyi.

<sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrginpili milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi.

<sup>12</sup> Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrunum djina wildjili.

<sup>13</sup> Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, "Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikininyi, miri yulpili ga gurrbi mungan.

<sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarrmalı rarrmalıpm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili.

<sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling.

<sup>16</sup> Ga milak yirrpı kiri raymirrpmı ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banım lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpındjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

<sup>17</sup> Ban ngirrange, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapıli gurrbili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikininyi ngalwartjinakinıng mala, bukmakban irr djingirgi djili gurrbi munganmirri.

<sup>18</sup> Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji ragi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanımngım, ga walkirwilingım inma djin ragi, ga walkirgiranguw nyanımwilingım djina djin ragi girri.

<sup>19</sup> Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim.

<sup>20</sup> Miri wurpi wurpi mala bubalikinıng nyuni kurtjigi, waykining, nukining, ga walinyakinıng, biling nyunguli bil ragi marrga wanngi bil nyinidji nguli.

<sup>21</sup> Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmalı rarrmalıpm ga ngilidjang girrgima," bindjin God inga wangini Nuwagi.

<sup>22</sup> Girri Nuwa butjirgındjiniban, nyani djamadjiliban yarım miri Goddji inga yan kungili.

## 7

### *Nyunan wana bi yulgungili*

<sup>1-3</sup> Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga rarranydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukinıngban Gunydjirr inga wangini, "Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtiginıng mala, gima nyunibıpm nyininy girinyi djuburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggaımiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggaımiynyirbi bili, ban bilinglipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling biling nyuni djiny birrugi yarangpili maypılpili, ga yili nyuni bintji ngurrguma waykiningirgi miri galbi nyuni birrugi.

<sup>4</sup> Gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji malıri ga manngıbirri

bintji ngurrnguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

<sup>5</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini.

<sup>6</sup> Nuwa ngurrunum gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga rarranydjarr mundaṅ (600 years) ngunukiṅing bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

<sup>7-18</sup> Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtigining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djinn rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bilingi yakirri djinn guldjini ranyirngir, girri Goddji rarrri djina minibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djatjapili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban.

<sup>19-20</sup> Ga nyunaṅ buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikingi ga yili ngunyilatjuy buwalbuwaldjny kirinyi.

<sup>21-23</sup> Ga bubaliking wangi mala djinn baliniban, miri bukmak wayking, nukining, walinyaking, ga yulpili, miri bubaliking djinn gukirriny girinyi mala djinn buwayakdjniniban.

<sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wangi nyininyban, ga nyanngang gurrtiginpili mala nguli mitjiyangmirri.

<sup>25</sup> Ga ngunung nyunaṅ miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

### *Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baltny kirinyban.

<sup>2</sup> Ga ngunugirri djatjapili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir.

<sup>3-4</sup> Marri djayaḷ gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukiṅing miytjiyang inydji mungan yirrpini bukimmirri yagirri Ararat gurruwi.

<sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurrnguma gapi baltny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukal gungu yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rarrri lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany.

<sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbuḷ yanali, ga ngunung mukumbuḷ wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri.

<sup>9</sup> Bil ngunung mukumbuḷ ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wininiban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili.

<sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bilingi yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurrnguma yanali mukumbuḷ ngunungir mitjiyangir.

<sup>11</sup> Ga mukumbuḷ wininiban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban.

<sup>12</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bilingi yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbuḷ ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

<sup>13</sup> Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngur-rum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm.

<sup>14</sup> Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

<sup>15</sup> Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi,

<sup>16</sup> "Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala.

<sup>17</sup> Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurubi munganmirri."

<sup>18</sup> Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili,

<sup>19</sup> ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubaliking maypal nukiningi ga waykingi minydjin gi'kirinyban.

<sup>20</sup> Manymak, riringir ngunungir girri Nuwadi gunkurtjnyirdjili rir-rkiyan wana, girri yip yirrpiban Gundyjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykingibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirkiyinmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbigi Gundyjirrgirinyi.

<sup>21</sup> Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gundyjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, "Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djarri djarri mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubaliking yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiningir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurru djin irr bindjini.

<sup>22</sup> Miri bilang djining gurubi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray."

## 9

### *Goddji murr rangirri Nuwany*

<sup>1</sup> Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgin, ga djina bindjini, "Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurribili.

<sup>2</sup> Bubaliking maypal ga wayking djani lijda djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirli lidja djiny irr galbuli.

<sup>3</sup> Bubaliking maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungan bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurwagi walipili.

<sup>4</sup> Bil miri djangu budigining ingki lidji dirradjigi.

<sup>5</sup> Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurrgima bungi.

<sup>6</sup> Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yuldji bintji ngurrguma ngungiriny bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm."

<sup>7</sup> Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji.

8-11 Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirrpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungtgigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurruguma, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiningirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam’. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

12-17 Namba irr yirppi giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangban.”

### *Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

18 Manymak, walkiriwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan.

19 Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gur-rbili.

20 Manymak, nyani Nuwa munatja djamaginingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki.

21 Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri.

22 Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili.

23 Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

24 Guyumban Nuwa binygadji, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi.

25 Ga nyani Nuwa yan mayaligining inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidji, miri djamagining djina wuwwilingirgim.”

26 Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamaginingi nyibiwiliki.

27 Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamagining bilingga.”

28 Manymak, rirngiri nyunanngir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr,

29 miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

## 10

### *Nuwang gurrtiginirang mala munda*

1 Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtiginirang mala munda. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunanngir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

<sup>2</sup> Djining Djapitang gurrtiginingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim.

<sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama.

<sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim.

<sup>5</sup> Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurrtiginingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjipt, Put, ga Kanan.

<sup>7</sup> Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpi malagi.

<sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyannangi djin bininy giriny, "Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang."

<sup>10</sup> Warrngguwili gurربي wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurربي wana djarrinyi gurrbuwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal).

<sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurrbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurربي wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala,

<sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala.

<sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili

<sup>16</sup> Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit,

<sup>17</sup> Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit,

<sup>18</sup> Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurdjili,

<sup>19</sup> marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunngir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurrbidjili, ga rari burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurربي.

<sup>20</sup> Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>21-24</sup> Djiningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gungi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi.

<sup>25</sup> Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban.

<sup>26</sup> Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar,

27-29 Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap.

<sup>30</sup> Djanngang gurrbi djabir burri bumir djimurruli.

<sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurruguma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrbani.

## 11

### *Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manymak, ngurruwakng baman pirr bukma djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang.

<sup>2</sup> Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birrald-jnyirdjili gurrbu wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrbu yagirri Djinar.

<sup>3</sup> Ga djina djin witjili, "Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi." Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'.

<sup>4</sup> Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, "Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbu wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi giliwili djaydjayng ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili."

<sup>5</sup> Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbu wana ga ngunung gungi giliwili miri winti djakululu.

<sup>6</sup> Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, "Ngunubilang inydjin bumir gurkung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurruguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi.

<sup>7</sup> Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan."

<sup>8</sup> Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'.

<sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbu wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbu munganmirri.

### *Djimang gurrtigining gadjigarr ngunyili Abramili*

<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtigining munda. Djim nyani ngurru gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukiining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunangiri.

<sup>11</sup> Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi.

12-23 Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakiningi.

24-27 Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrum walkir marrngili warrngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut.

28 Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarp murrbuwi mutjing inga, ngunung gurubi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal.

29 Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka.

30 Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

31 Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurubili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurubingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurubili. Bil banimi Yaran gurubi nguli djin gurubidjili, giliwiling djin nyininyi nguli.

32 Ga Tira nguliguma balini gurubuwu Yaran, nyani ngurrum gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

## 12

### *God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

1 Manymak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurubingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, "Djining djawal nyungung gurubi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurubili miri ngarri guyumban nyirr millirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gunydjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban.

2 Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri.

3 Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rarri-wangidji, ngarritjaban djinarr rarri-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurubi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

4 Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurrum gatjidjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurubingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri.

5 Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigrang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurubibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurubiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warrwardjny

kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan.

<sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kirinyi. Guyumban djin yulgungili nguli gurrbiwi Djikim, ngunukima gurrbi nyaling gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurrpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpipili.

<sup>7</sup> Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, "Djining djawal djinar gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjin ngurri." Marrga Abramdji yip mutjpinigili rirrkijandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini.

<sup>8</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngidjirrkng Bitil gurrbiwi bil ngunyatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkijanyipili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm.

<sup>9</sup> Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djin ngurriny kiriny djutjdjutj, Nigip-li djin djundjini kiriny, gima waligi djin miliny kirinyi.

### *Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipt*

<sup>10</sup> Bilapilakining bildjirri bubaliking bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirriban, gima wirrban mayurk rikinyir, marrga marri ninini wali djurriginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kanangir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjipt-li, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmban djin baliny giriny maypalgi ga waligi.

<sup>11</sup> Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimgirgim Saraygi, "Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk.

<sup>12</sup> Marrga ngunukining ngunitjini Yidjiptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrgima djin bintji wangidji, 'Ngunung miyilk nyani djining nyanimgim inga!'. Ga ngirrinnyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi.

<sup>13</sup> Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri."

<sup>14</sup> Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga ngunitjini Yidjiptmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi.

<sup>15</sup> Ga djanggang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji djani djin nyangini, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyanngali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yankungiliban miri djin bagiligi Sarayni, marrga nyani Saray nyinidji giri nyanggar miri nyanimgim inga. Girri djani djin marrngili Sarayni, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurrbiwi Paruwang, ngunukiningban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyanggang.

<sup>16</sup> Ga gima nyangapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirrgindjili Abramny, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyanggang gurrtiginingirgim, marrga djani burrburk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramny.

<sup>18</sup> Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, "Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyngindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma?"

<sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, 'Nyani djining ngirrang gadingimi,' marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!"

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjidjini nyanggang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirr-djitigi Abramny mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyanggang nyaningimi, ga nyanggang djamaging mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipt gurbiwi.

## 13

### *Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili*

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim.

<sup>2</sup> Yarim ngulikirri Yidjipt gurrbimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala.

<sup>3</sup> Ga djin warrwarrdjny kiriny yirrpimirpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurbiwi ngunukima wanim gurribi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurribidjili biligi,

<sup>4</sup> yarim ngunung ngurgima gurbiw nyaling rirrkianpili nyani mutjpiningili ga yip djamadjili Garraygi ngurrwakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm.

<sup>5</sup> Ga nyanggangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy giriny, bil ingki galbi yurryarr djurrginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matidju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri,

<sup>7</sup> gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryargi, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryargi bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilingga gima wurpipili bapurrurpili djin nyininy nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, "Ngili djining gurrtigining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang.

9 Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurربي. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.”

10 Girri nyani Lut milingiliban, ga gurrapulu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudum (Jordan). Ga ngunung gurrapulu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurrgima ngunukirri gatni Godangpibi ngurragipi, ga miri Yidjipt gurribiwi. (Ngunupili wana gurrbimirrpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurrapulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdnyir, bidakipm. Yarim bilapilaking nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurrapulu djarrinyipm.)

11 Marrga ngunukima gurrapulu nyani Lutdji inga rindilali nyangangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

12 Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrapini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurrapulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurrapulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurrbiw nyani djiny yirrpini wininipili inga.

13 Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

14 Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramgir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirpinirli,

15 gima bubaliking gurربي nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyrbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi.

16 Ga nyungung mala-punyrbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyrbi, bilapilang.

17 Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

18 Girri nyangang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurribi-watangungirang wari nyininy giriny nguli gurribiwi Yibrun. Ga madjirri rirkiyanpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpinilingi Yawaygi.

## 14

### *Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi*

1-2 Bilapilaking bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurkungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili

ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin ngurkungi marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djin-girapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurramimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala.

<sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurrapulumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilakining 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bungkawagi Djidurlayumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurrulldji inganydjarr yirrpiban bungkawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban.

<sup>5</sup> Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rirringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwiltji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpingiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilingiriny djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurribi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurribi Yam, ga Yimim mala nguli gurribi Djabikiryatjayim,

<sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djiyar gurribi ngunung bumiri gurribi ngidjirrkng Yil-paran gurribi galiymirri yirrpimirri djarrinyi.

<sup>7</sup> Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkdjili ngunyili Yin-mitjpat gurribi, ngunung gurribi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurribi Atjatjun-tamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

<sup>8-9</sup> Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djan mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djan giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djan yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

<sup>10</sup> Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul rala ngurriny giriny miri rala galanyangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djan barrtidjini mulkurupilingir gamununggu malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bungkawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili inydji bil nguli ngunyili rala mirgili, ga wurpiwiltji djan butdjili ga bumirili djan walmini rirrkianili.

<sup>11</sup> Girri ngunitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djan gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurramimigi malany, ga djan djamirrdjini

bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurrbimirrpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minydjny djin gangiliban.

<sup>12</sup> Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanggang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurrbimirri.

<sup>13</sup> Manymak, wurpilim butnyirakiñingir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininyi munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurruṭigining bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurrbiwatāngupili djani miri namkaṭṭjinginakinpili inga Abramgi.

<sup>14</sup> Manymak, ngunukiñing Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyanggang gurruṭigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanggangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungjtjili ngurruwakng gurrbimirri nyanggar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bunggapapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurrobiwi nyaling gandi inydjin galini kiriny.

<sup>15</sup> Girri Abram ga nyanggang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirringir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggudji Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurrbili, ngunung gurubi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurrobiw bil ngunyilatjuy bumir-lunggurrmali.

<sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikiñinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapilikirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurrbiliban.

### *Miltjisidik ngurrdawalangu gurrbibi Salimbi inga yulgungili Abramgi*

<sup>17</sup> Ngunukiñing Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabi (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitjdjini Abramgi nguli.

<sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurubi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakiñing yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birrungili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga.

<sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Markapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadnyirakiñing Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi.

<sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngirinyi gumbirriili nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban

nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpipili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, “Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wann-girngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpamnyi nyuni bi djiny winidjingini.”

<sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, “Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamanga-madjnyirakining gurribigi ga ginimbirrigi,

<sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundan u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, ‘Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.’

<sup>24</sup> Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirrmirri djannar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjukul, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungban, inydji ildji rarri-gaypigiban djinim girri mala.”

## 15

*Godnji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamingi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi wininmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi.”

<sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliyitja ngirrang dapmiynyirbi djamagining ngungirapibi gurribi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamaginpili.

<sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirrange, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.”

<sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.”

<sup>5</sup> Ga Godnji nyaniny walmirdjinginban wininngir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurgima mala nammirri.”

<sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpiban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurribingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurgima.”

<sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggidjidji miri djinimkima djawal irr gatjigi?”

<sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirralli djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrngguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykiningmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiningmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri.

<sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykining biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurrdjny kiriny.

<sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakining 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi.

<sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yati-wubirdjigi ngungiriny mari-djamaging malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingakining mala miri, ga djin winidji bapilipm.

<sup>15-16</sup> Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili mundan djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakining bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpbman, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdjidji magayaging ga marrkapgining, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurrutiginpilingir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydji yirrpiniiban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurrpini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdji yakirrynyanginiban, miri djunggi ngirimbiyginging ga ngirrtjnyakining burrtjirrynyi biling bil birraldjiniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundanmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundanmirrpili.

<sup>18</sup> Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyangapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway

inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjipt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis.

<sup>19-21</sup> Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

## 16

### *Yagar ga Yitjmayil*

<sup>1-3</sup> Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarranydjarr, nyannang nyanimgim Saraydji nyani wirrpm inga miniginir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamaging miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjipt-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamaging miyilknyi, girri waymirri nyannang nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyanngamirrpmi.” Ga Abram yitjidjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyannang dapmiynyirbi djamaging miyilk, bitma nyanimgim inga bil djamagingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilpm, ga nyani yidjipilakindjiniban. Bil ngunukining nyani djakiy inydji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginir kiriny, nyani mil-dinytjny Sarayny, yarim milbimirri nyannang ngunukima Saray ngaminydjniniban.

<sup>5</sup> Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny barngili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukining nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-yirrpinaKing marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima!

<sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamaging miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yati-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni djalngdjidji.” Girri nyani Saraydji galngibilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nnyydjirraliban.

<sup>7</sup> Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djangunyinging, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili nnyydjirrim girim gurrbili Djur-li.

<sup>8</sup> Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamaging Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyannangir nnyydjirrali Sarayngir ngirrang bungawangir.”

<sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingki, bi winiyban nyunguli bungawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbung ga nyuni gungi-djumilidjidji gunyambigi,

<sup>10</sup> gima mala-punyrbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.”

<sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungjtigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurropini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi.

<sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirwayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’†, gima nyanibi inydji wangini, “Ngarri birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!”

<sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyanngang Wanngidjnyirakiniringirang wili irriny nyangini’‡. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil banimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungjtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil.

<sup>16</sup> Ga Abramdji ngurru gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungjtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

### *Goddji rum inga yirrpini Abramgi miri gurruknyi gurrildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-lirrpiban Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yati-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi.

<sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

<sup>3</sup> Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakining God inga wanginy kiriny.

<sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi.

<sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi’.

<sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi.

<sup>7</sup> Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyrbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrgima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyrbingirang.

\* 16:12 Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs † 16:13 El-roi ‡ 16:14 Beer-Lahai-Roi

8 Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurubi Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djinarri." Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

9 Girri God inga wangini, "Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi.

10 Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban.

11 Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunyginging galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji djirridji nyungki ga ngirrki.

12-13 Yarim rirringir gurruk yul bungtjigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurruk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginigirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubalikining dapmiynyirbi djamaging wirapili djin bungtjili gurrbimirri nyungur, ga bubalikining dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrukgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima.

14 Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggaljdjidi, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutiginigiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili." Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

15 Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, "Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\*

16 Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurpili inydjin ngurri."

17 Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gititdjili bilakining bindjin gingin, "Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungtjigi? Ngarri ngurru 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurru gatjidjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?"

18 Girri Abrayam inga wangini Godgi, "Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidi marrga nyannamirrpmi nyuni mala-pungi."

19 Bil God bumir-wubirdjili, "Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyannang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrigima.

\* 17:15 Ngurrdawalangu miyilk

<sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukiṅing nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidji, ga nyanngapibi irr ngamangamadjigi bapurrurr wana.

<sup>21</sup> Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungjtjigi bilapilakiṅing bildjirri rirringir wurpi guṅmal ga rarranydjarr bangirigi.”

<sup>22</sup> Girri rirringir nyani God guḍjili wanginyirngir inga, nyani manydjini-ban.

<sup>23</sup> Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrigima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapminyirbipili yulpili mala nyanngangi, ngunuwiliny miri djin bungjtjili nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

<sup>24</sup> Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 guṅmal ngunukiṅing nyani gurrmildjini,

<sup>25</sup> ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 guṅmal ngunukiṅing bildjirri.

<sup>26-27</sup> Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikiṅing dapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiniban.

## 18

### *Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili*

<sup>1</sup> Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang winin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyerri nyani Abrayam nyi'nyiny rarrimirri wininmirri, yarim manngibirri murmur-djny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpini-ban.

<sup>2</sup> Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyanginiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarrinyi ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunukiṅing djiny nyangini ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali,

<sup>3</sup> ga djina wanginiban bunggawagi inga bindjin, “Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagiṅing inma, inmarr bir-bulanggitjdjidji.

<sup>4</sup> Nyinyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri.

<sup>5</sup> Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban dutjdutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagiṅing ngildjang irri,” bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, “Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi.”

<sup>6</sup> Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, “Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala.”

<sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinyni ngunung djam-aging inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipini, djarangili ganydjirrdjipm, girri maypal batjidjiniban.

<sup>8</sup> Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubaliking, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djanggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

<sup>9</sup> Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidipm wininmirri nyinyini."

<sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjidji, ga guyumi ngunukining ngarri inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi," bindjini. Ga ngunukima miyilk butjirmarnggiban gima nyinyiny ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm.

<sup>11</sup> Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjniniban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurru wulgaman, bilapilang.

<sup>12</sup> Marrga Sara nguy inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, "Nyaliki yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirmirringban, ga ngirrang nginipingim yirmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidji yidjipiligi?"

<sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, "Nyimki Sara gitgitdjili, ga djining wangini miri, 'Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.'

<sup>14</sup> Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyanngang milimiti bungtjigi Sarang!" bindjin Yaway.

<sup>15</sup> Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, "Ingki irr gitgitdjnyir," gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, "Ingki, birralkima nyuni gitgitdjiliban."

### *Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligining nyani.

<sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, "Bina djanguny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum?"

<sup>18</sup> Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyanngang gurrutigining mala mirrpmi djin galbidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurubi-munganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi.

<sup>19</sup> Ngiy, nyaninyi irr butjirigidjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilipi nyanngang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi." Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi.

<sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurrbimirpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunyaji irr marrngirriny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban.

<sup>21</sup> Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkadjigi, marrga irr nyangban ngunubilang birrkakima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirriny giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manymak, ngunupili Yawayang djamaginingmirrpili biling bil ngurgilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar.

<sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirrim, miri djaburr manymak mala ga djaburr mirkngi mala?

<sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurrbi? Miri ngunubilang 50 murgunyirbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi?

<sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manyakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rumyirrpinaKing bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurrbi-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirriban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?” bindjin wangin inga Abrayam.

<sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurbiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djaburr manyakpilingirbi.”

<sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri inmarr jarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray.

<sup>28</sup> Nyabini bilang 45 djaburr manyak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurpigi malimdjigi ngunung wana gurbi Djudum, gima ingki galbipm manyak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?” bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngunubilang 45 manyak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurbi.”

<sup>29</sup> Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manyakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi.”

<sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbungga ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manyakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Inkiban ngarri gurbi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manyakpili.”

<sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray.

Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?" Bil nyani inga wanginban, "Bilang ingkiban irr midjirrdjigi."

<sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurripini, bindjin inga wangini, "Inkiban nyuni irra madakarritjdjidji bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manymakpili?" Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birrugi burtjildjnyirbi ngunyilipm."

<sup>33</sup> Manymak, ngunukining nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wininiban gurribili nyannali.

## 19

### *Lut yulgungili gurribingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manymak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrgima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurribiwi. Nyannali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali.

<sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, "Guwa, bungawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunyilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyerri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban." Bil biling inga bil wangin, "Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrimirri."

<sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurrowakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurribi djani inydjin gurrukungili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubalikining yul, miri djalkining, yawirrinny ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djan garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djan djudapdjili.

<sup>5</sup> Girri djan waywaydjili Lutnyi, "Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bilingi nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lutjigi yulmirrpiliny."

<sup>6</sup> Bil nyani Lut rarri lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rarri, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi.

<sup>7</sup> Nyani djina bindjinban, "Way miyginpila; inkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djanimirri!

<sup>8</sup> Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bilingi mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrowakng yulpilngirar. Nyabini bilang djiniipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrgima bilngiriny. Bil inkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gung-baltjimbaban miri bilny irr djakadjigi djili," bindjin Lut.

<sup>9</sup> Bil djani inga djan bindjinban, "Burridjipm yilitjirriy!" Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, "Djining yul Lut ingki djingirapibi gurribi miri, yarim mulkuru djanikima, ga biligi ngilimi lim yitjdjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!" Bilapilang miri inga djan

gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, “Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurrnginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri.

<sup>10</sup> Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjidjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matidjili.

<sup>11</sup> Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mildjumilingban djin gu'gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

<sup>12</sup> Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, “Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruṭi nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir;

<sup>13</sup> gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yaṭi-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurribi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi liny, marrga djining liny malimdjigiban gurubi,” inga bil bindjin Lutgi.

<sup>14</sup> Manymak, ngunung ngurrngima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiban. Nyani bilingga bindjin, “Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!” Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurubili.

<sup>15</sup> Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, “Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yaṭi-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!”

<sup>16</sup> Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugulimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniban, girri djiny bil gundjirrdjitingiliban ngunyilipm gurruṭi; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi.

<sup>17</sup> Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, “Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurruṭumirri; burriban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yaṭi-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi.”

<sup>18</sup> Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, “Ingki, bunggawa!

<sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbalidjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban.

<sup>20</sup> Djinim gurubi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurubi ingki wana

bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wannqipmban nguli?”

<sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, “Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurribi nyuni irra bultjidjini.

<sup>22</sup> Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi.” Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurribi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri ‘Ninini’.

<sup>23</sup> Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurribi, ga yilimirri djani djin gurpin kiriny nyanimgim inga ga midipili-mirripili.

<sup>24</sup> Ga bilapilaking djunggi burrtjiriny ga bungan balinyiraking ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringilban Djudum ga Gumurra.

<sup>25</sup> Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurribimirpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurribimigi, ga warrpam wali djurriginy kiriny gurpulumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjiniban.

<sup>26</sup> Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurpini kiriny Lutnyi, nyani murgungilban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjiban rirrkianjdjini inydji mungbinilban.

<sup>27</sup> Manymak, ngunung ngurgima manngibirri, maliri-gunyirri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurribi nyibirri nyani dja'djarri nyanngar Yawayngir gadjiri balnggili.

<sup>28</sup> Nyani yulgungili bukimirri, girri mildji inydji garrkarpini gurribimirpili, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurpulumirpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurribi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikingimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir.

<sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurribimirpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayamgi.

### *Lutang midipilimirpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpm ban yawnginy giriny ngulikima gurribimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirpili, ga djin walminiban bumirili gurribi; ga nguli inydjin yirryirpini bumimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir.

<sup>31</sup> Manymak, ngunung ngurwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, “Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpm ban wurpi yul nyi'nyininy giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban.

<sup>32</sup> Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi

ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wanngipm minydjin nyinidji bintji ngurrigima.”

<sup>33</sup> Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyannngali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi.

<sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, “Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban raga ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurruṭigining gadjigarr guldjigi.”

<sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang.

<sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi.

<sup>38</sup> Ga nguni mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

## 20

### *Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiji Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban.

<sup>2</sup> Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguni Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinyndji bultjini giriny Sarang, “Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi.” Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyannngali bunggawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiji, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi.

<sup>3</sup> Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirrynyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, “Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!”

<sup>4</sup> Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga

nyani butjalminiban Garraynyi, “Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manyamakgingiing yul? Yarim ngarribi miri djaburr djunupa yul;

<sup>5</sup> gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, ‘Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi’, ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, ‘Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi’. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!”

<sup>6</sup> Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, “Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang.

<sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkingiing, yarim nyani miri bultjinakingiing djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala,” inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

<sup>8</sup> Manyamak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyanngang gurrutiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubalikingiing God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmaban djin yawnginiban.

<sup>9</sup> Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, “Nyawban, mari wanaban inbilyn barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djaburr miri mirgidjnyakingiing ngirrki; gungi inma mirikunu!

<sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?” bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidji rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban.

<sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban.

<sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurrutinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidji: yarim nyibirri nyibirri gurribiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrange, ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manyamak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirrgungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima.

<sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi.”

<sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya ngarri gungban wuw-giriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakgining miyilk.”

<sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjniban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamagining miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yidjip-  
ilpili.

<sup>18</sup> Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abraya-  
mang nyanimngim.

## 21

### *Yisak bungtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri,

<sup>2</sup> girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wur-  
runggjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi.

<sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri ‘Gitgit’.)

<sup>4</sup> Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi.

<sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurru-  
gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, “Nyanngapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri.”

<sup>7</sup> Ga nyani gurrukungili wanginban, “Wari ngirrinyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrung-  
ban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga.”

### *Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manymak, ngunukirri yidjipili djurrinyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara dadawdjniban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrigima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubaliking inydjin gurrukungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi.

<sup>9</sup> Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamagining miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirriny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban,

<sup>10</sup> marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrigiwi ngunukima djamaging miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidi, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga.

<sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirrin Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi.

<sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayangi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamaging inma. Manymaktja nyuni bintji ngurgima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurrutiginirang munda minydji djirridji inydji mungbinigi.

<sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamagingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

<sup>14</sup> Manymak, milwartjini maliri-gunyirri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkal mirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burri gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba).

<sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri,

<sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilaking ngunung miyilk ngurr-yirpiniban ngadjiniban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamaging inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyiraking nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi.

<sup>18</sup> Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyirbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi.

<sup>19</sup> Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunumkima gapi bungbungdjili ralangiri. Nyani nyangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurbi din bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi.

<sup>21</sup> Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurribi Yidjip-ti.

### *Abrayam ga Abimilik nguli gurribi Biya-Djiba*

<sup>22</sup> Bilakingi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abrayamnyi. Ga nyani

Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi.

<sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurruṭiginingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbaldjidji giri, ga djakadjigi djining gurrbi nyibirri gurrbimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrgima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.”

<sup>24</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Ngiy, ngarri murr-rangirriban.”

<sup>25</sup> Girri nyani yan maṅbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbirring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginṭilingir djin gatjinmi ngunung ralal Abrayamdji gaminmi bilimi.

<sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima ralal nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima.”

<sup>27</sup> Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirr-gungiliban Abimiliknyi. Bilapilakining inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpiban, miri bilapilang gam': rum magayagining inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil mil-bilbaldjidji.

<sup>28</sup> Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilkar.

<sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, “Nyimgima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?”

<sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, “Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralal gapigi.”

<sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurrbili Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri 'Biling murr-rangirri', gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang.

<sup>32</sup> Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil wiṅini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyanngangi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakining.

<sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

## 22

### *Goddji manyangini Abrayamnyi*

<sup>1</sup> Rirringir bamangir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimking djakiy. Nyani inga witjili, “Abrayam guwa!” “Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban,” nyani bindjini Abrayam.

<sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, “Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurrbili, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinirbi gunyirbi ngirrali,” God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djam-ing rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djam-aginingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunyilipm ngunung bumiri gurrbi God inga bultjinmi.

<sup>4</sup> Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyaningiban gurrbili bilaypmi.

<sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamagingmirrpiligim, “Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali.”

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyaking marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirim bil giraliban.

<sup>7</sup> Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunydjirgiriny, nyani bindjin, “Malu?” “Nyim walkira?” bindjin Abrayam. “Djining irr minigim kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyaking djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?” bindjin Yisak.

<sup>8</sup> Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, “Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira.” Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

<sup>9</sup> Bur bil yulgungili nguli ngunung gurrbi God inga bultjinmi Abrayangi. Girri nyani yip mutjpinilingiliban rirrkijandji, girri namiliban gilibili djunggipili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri.

<sup>10</sup> Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga,

<sup>11</sup> bil bilapilakingban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, “Abrayam! Abrayam!” inga witjili Yawayang wugili djamaging. Ga nyani Abrayam bindjin, “Nyimay? Ngarrri djinipan!”

<sup>12</sup> Ga nyani bindjin, “Guldjiwban! Ingkiban rarrri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Nguy, djinimirriban ngarrri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimking djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrigima butjirgindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulangitjnyirbi yidjipili.”

<sup>13</sup> Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkianmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi.

<sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurrbiwi “Yaway Gun-yiraking”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin,

<sup>16</sup> “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri,

<sup>17</sup> ngarriban inmarr mil-bilbaldjidji ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurrutigining mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin wingalamiygi ga gurubi djina djin djamigiban.

<sup>18</sup> Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurubi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidji gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang,” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurubingir ga ngunyilpm Biya-Djibaliban djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giliwiling nyininyi ngulikima gurubiwi Biya-Djiba.

### *Nayurang gurrutiginingirang mundan*

<sup>20</sup> Manymak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gurrutiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': “Milka, nyanimgim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi.

<sup>21</sup> Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi);

<sup>22</sup> girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil.”

<sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimgim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjipilngirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim.

<sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimgim bil djamaging inga, nyani minigimi yidjipilngirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugining*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Sara gatjdjini 127 gunmal ga rarranydjarr,

<sup>2</sup> girri nguli wirrdjini gurubi Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurubi Kanan. Ga ngunung gurubi Kiriyatj-Arba djamangi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpiban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurrbi-watanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjidjiniban.

<sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, “Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurrbi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.”

<sup>5</sup> Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Bidak, butjir-inydji guw bunggawa!

<sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirrpindirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurrbi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurrbi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala.”

<sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili.

<sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi,

<sup>9</sup> marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gur-rbiwi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurrbi.”

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininyi nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi.

<sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurrbi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirrminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.”

<sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurrbiwatangugi malagi;

<sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidji, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.”

<sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin,

<sup>15</sup> “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurrbini nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima

gurrbi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.”

<sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjidjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gur-rbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaginging rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurrbi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurrbi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga war-rpam ngunung gurrbi inydji garrpinirbi ga warrrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban.

<sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurrbi miringginging ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulu-mirri miringmirri, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Makpila budjir-rminy Kananmirri gurrbimirri.

<sup>20</sup> Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung muluginging gurrbi djannangir gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrurrngir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, rirringir galbi gunmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

<sup>2</sup> Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bungkawagi djamagingingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirralli,

<sup>3</sup> marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimgimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djannar djinikima Kananayitar malar, bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrngir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi.

<sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurruiginpilngirapibi.”

<sup>5</sup> Ga ngunung djamaginging inga bindjin Abrayangi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurripigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?”

<sup>6</sup> Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!

<sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungjtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': ‘Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima’. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamaginging wugili miri inma gunggatjigi marrga

ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringim.

<sup>8</sup> Ga bilang nguṇi miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!" inga bindjin Abrayam djamagingirgi.

<sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

<sup>10</sup> Manymak, nguṇi djamagingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djamaginpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyrbi djin nyininyi.

<sup>11</sup> Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini ralal wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukiṇing Abrayamang djamaging yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakiṇing miyilkpili bi djin giri ralalili gapi djin marrgi.

<sup>12</sup> Ga Abrayamang djamaging inydji galwupini kamulngir, girri bumirigidjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, "Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunyginging, marrga irr marnggidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidi Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi.

<sup>13</sup> Ngarrri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiri-bargi bilakiṇing bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi.

<sup>14</sup> Ga ngunukiṇing wurpm yulgung, ngarrri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': "Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?" Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, "Ngiy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima," irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamaging yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjdjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi."

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim.

<sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djaburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban.

17 Ga ngunukima djamaging yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, “Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?”

18 “Ngiy, dirradjiw!” nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilaking nyani dirradjny kiriny.

19 Rirringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, “Kamulgi malagi nyungung djinarrr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri.”

20 Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini.

21 Ban Abrayamang djamaging dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

22 Rirringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjingiban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi.

23 Girri nyani inga bindjin, “Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?”

24 Nyani bumir-wubirdjili, “Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimgim.

25 Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar.”

26 Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yaway-li, ga inga wukdjiliban,

27 inga bindjin, “Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayangi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!”

28 Rirringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurrutiginigili malali.

29-30 Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamaging marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri.

31 Ga Laban inga bindjini, “Guwa, nyuni marrkapging yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurru birri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi.”

32 Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili

yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrjtjirmini bukmak Abrayamang djamaging mala.

<sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamaging Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djan-guny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djam-aging.

<sup>35</sup> Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirr-gungili Abrayamgi ngirrang bungawagi, marrga nyani rrupiya galbingaking yul: ga nyanngali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamaginpili mala miri miyilkpili ga yulpili.

<sup>36</sup> Ga ngirrang bungawangirang nyanimgim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang.

<sup>37</sup> Girri ngirrang bungawadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrurrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimgim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban.

<sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirralli gurruṭigingirang gurrbili, ga djananydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djannapibi nyuni inga marrgiban nyanimgimi Yisakgi ngirrang walkiringirim.'

<sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bungawagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurpigi bapili?'

<sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguni Yawaydji nyin gunggatjigi; nyan-ngamirrpm gadjigarmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyanngang djamaging wugili ga ngunukima wugili inma ngurrigidjiban marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gurruṭigingir nyuni bi inga gangi nyanimgimi nyanki ngirrangirgi walkiringirim, miri ngunukima nyuni marrgi djannapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi.

<sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdidjiban nyungungir murr-randinirbingir.'

<sup>42</sup> "Ga djuli irr yulgungili djamirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, 'Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bungawangi-rang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi:

<sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirrpiniirbi nyungupibi. Djili djamirri munganmirri irr djirridji bilaking midipilipi bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, 'Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadi.'

<sup>44</sup> Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam': 'Ngiy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,' ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirim ngirrang bungawangirang.'

<sup>45</sup> "Rirringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungilban, dandanga minigin kiriny bapimirri. Nyani butirrd-

jini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, 'Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?'

<sup>46</sup> Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, 'Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.' Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi.

<sup>47</sup> Ngarri irr butjalminiban, 'Wirang walkiringim nyuni?' Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, 'Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimgimi djining Milka.' Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurrangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyanggar miniginy.

<sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggawangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggawangirang gurrutigingirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringim.

<sup>49</sup> Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitdjirri ngirrang bunggawagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjidjiban nyalimirri irr giriban."

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, "Yawaydji nyanibipm ngurru yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidi; nyanggarki ngurru rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban.

<sup>51</sup> Nyungur gumbirrmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggawangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban."

<sup>52</sup> Ngunukining Abrayamang djamaginging yul djina marrngini djangang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar.

<sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri.

<sup>54</sup> Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamaginging yul Abrayamang ga nyanggang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyirri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamaginging djiny butjalmini, djina bindjin, "Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyanggali ngirrang bunggawali?"

<sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, "Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, riringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban."

<sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, "Ingki irriny ildji watjarrdjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyanggali ngirrang bunggawali?"

<sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, "Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanggar."

<sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yaŋi-nyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin.

<sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakad-jnyakingirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamaginpiligi.

<sup>60</sup> Girri djanguny mayaligining manymakgining inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mir-rpmban. Ga nyungung mala-punyrbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-marginpilngirang malang.”

<sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamagining miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagining ngurrwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagining yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

<sup>62</sup> Manymak, bilakining bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny.

<sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini.

<sup>64</sup> Ga ngunukining nyani Ribika mildji bipini Yisakny, nyani inydji nguli burringir kamulngir,

<sup>65</sup> girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagining, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagining. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligining miyilkigi bilapilaking bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagining biling inydji bil birmir-rpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang.

<sup>67</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyann-gali wininli. Ga biling bil djabir-kurrukungiliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, rirringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagining inga, ga nyanngang yagirri Kitura.

<sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa.

<sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala.

<sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanggang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidji nyanggang yidjipili Yisak nyani marrgiban warrpam girrpili gunydjirrgirang.

<sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwilingi wurpilingi yidjipilpilingi djiny djin minali djamaginpingir miyilkipilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanggang, bilakingi nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapging, ga gunmal galbingaking.

<sup>9</sup> Ga nyanggang walikiwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djannang Yitayit malang,

<sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbi djannangir Yitayit bapurrungir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanggang nyanimgim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilipm.

<sup>11</sup> Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanggang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

### *Yitjmayilang gurrutigingi gadjigarr*

<sup>12</sup> Djining ngunung gurrutigingi gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambiringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamagingi miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjipt.

<sup>13</sup> Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanggang milimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa,

<sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanggang djirrakay.

<sup>16</sup> Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili bundurrgi, ga yagirrpili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurrbiwi.

<sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban.

<sup>18</sup> Bil nyanggang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrbiwi ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga banim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-margindjini djanibinydjini, marrga gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpili djannangpibi gurrutigingi djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurrgima.

### *Yisakang yidjipilimirrpili biling bungtjili*

<sup>19</sup> Djinipan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyanngang gurrutiginpili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi,

<sup>20</sup> a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurrbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurrbi yul.

<sup>21</sup> Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirr-djumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniban.

<sup>22</sup> Bil nyanngar yarrmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrnginy kiriny, miri inydji bil birrripirrirrdjny kiriny budjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, "Ngunubilang miri bindjirr ngurrngima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?" Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri.

<sup>23</sup> Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, "Nyungur yarrmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang."

<sup>24</sup> Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungjtjiliban.

<sup>25</sup> Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungjtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guyilibini galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri 'mapalbinu'.

<sup>26</sup> Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungjtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungirinyi nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan 'nu-punyan' bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurru gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

### *Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang*

<sup>27</sup> Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yulddjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrngima maypilgi galnggalngdjny girinyi, a gar-gurryili murrurrtmirri gukirriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurpi yul, yarim bininy giriny ngurrngima bi nyininy giriny gurrbawi nambidi wininmirri.

<sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitjdjini nyadji ngunupilang maypilpilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuw dji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wurpilim walirrdji, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininyi,

<sup>30</sup> girri inga bindjin, "Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban." (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri 'budibudigili' djannamirrpmi yanmirrpmi.)

<sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Bidak, milimiti nyini gunydjirrgirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rarrigaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrngguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurrwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidi miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidi. Bilapilang il bumir-tjamigi."

<sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, "Ngiy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala."

<sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanginban, "Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban." Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi.

<sup>34</sup> Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungiliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuw dji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuw dji ngaminyi-bultjdjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

## 26

### *Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrigima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurru balini, a ngunukining Yisak ngurru mungan-miyilkgindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyanngali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurrgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurru pulumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurru inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, "Ingki ngunyili nyuni giri Yidjiptili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurribidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurubi inmarr bultjigi.

<sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrigima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili

nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi.

<sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapururr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidji.

<sup>5</sup> A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidji, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukiñing irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi.

<sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbidjili nguli Girar gurbiwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiñingi ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani gingini, "Mayalimirrpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani."

<sup>8</sup> Manymak, rirringir Yisak ngurru nyi'nyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyanngar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyanngang miyilk Ribikany.

<sup>9</sup> Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukiñing nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, 'Nyani djining ngirrang gadingim?'" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirrdjalngdjidji."

<sup>10</sup> Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinakiñing mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!"

<sup>11</sup> Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpilngiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurribilban wininiban.

<sup>12</sup> Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrgima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga.

<sup>13</sup> Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrgima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakindjiniban.

<sup>14</sup> Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurr-yirrpiban nyaninyi djin mil-dinytjiliban.

15 Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakining Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamaginpilingir djanı djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambidi ngunung ngurrgima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirringir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkginpili djanı.

Manymak, Yisakgi djanı mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubaliking mani-girrirrkging ralat nyannang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djanı ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralat mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

16 Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurru djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjniniban nginbilangi."

17 Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjniniban marri bilay Abimilkn-gir, girri gurrbidjili budjirrmıny gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurrobi ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanymirri ngidjirrkng Girar gurrobiwi.

18 A bilakining ngulipm, nyannang djamaginpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrgima ralapili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngil rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkginpili bilapilang ngurrgima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

19 Wurpilim walirrdji, Yisakang djamaginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung ralat wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban.

20 Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadnyakinpilingir ngungi-rapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadnyakining malany, a djina djin wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpıniban ngunung djabatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'.

21 Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralat gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri 'Ngandarrkmiynyirbi'.

22 Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurrobi marrngili. A nyannang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralat gapigi, a djabatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpıniban Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, "Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima."

23 Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurrobiwi.

24 A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrgima maliri nyani Yaway inga birraldjıniban, a bindjin inga, "Ngarri djining Miligidji nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim

girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginirgi.”

<sup>25</sup> Girri nguli ngurrigima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjpinigiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanngamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyanngang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukining bilidjirri, Girrangir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpirgining a gunggatjnyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang.

<sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurru irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir.”

<sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nyirrpindirbi miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban.

<sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbaldjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magayadjipm. Nguy, djini'djining a ngunyatatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidji gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.”

<sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang.

<sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginingban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurrigima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!”

<sup>33</sup> A nyani yagirr-yirrpiniban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurubi nyanngang mala-punyirbili mutjpinigili ngulikima ngunung djin bultjdjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrigima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

<sup>34</sup> Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjdjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beer) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul.

<sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

*Djakup inga mani-wangini gunydjirngirgim*

## 27

<sup>1</sup> Ngunukining nyani Yisak ngurru wurrungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanngang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, "Walkira!" "Ngiy gunydjirra?" Yisuwaji bumir-wubirdjili.

<sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, "Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji.

<sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtili, a bungban maypal ngirrki.

<sup>4</sup> A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrki. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurruwakng irr wirrdjidji."

<sup>5</sup> Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay,

<sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, "Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin,

<sup>7</sup> 'Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurruwakng irr balidji.' Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi.

<sup>8</sup> Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini djining nyuni miri bintji djamadji miri djining ngurrgima ngarri inmarr bultjigiban.

<sup>9</sup> Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirngim djalngdjirri wana.

<sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurruwakng nyani wirrdjidji." Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, "Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbini a guyiligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guyilinyirring.

<sup>12</sup> Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gunyambili."

<sup>13</sup> Bil ngambirrngirim bumir-wubirdjili, "Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadji nyuniny, nguni maridji bargiban ngirralli, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjir-gindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrange."

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a munyudjal gangiliban ngambirrngirali. Girri ngambirrngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrgima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi.

15 A Yisuwang manymak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi wininmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpabinan Djakupili nyanngang djirrakayili.

16 Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpiniban gilingkaldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyiligindjidji miri ngunung ngurrgima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurrkunyi.

17 Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

18 Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyannkali gunydjirrngirali, nyani inga bindjin, "Gunydjirra!" "Ngiy walkira, wari nyini?"

19 "Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrgima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar." Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirrngirgim.

20 Girri gunydjirrngirim yanyanginban, "Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?" Djakup bumir-wubirdjili, "Garraydji nyungur Miligidjir nyanngarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini."

21 Girri Yisak inga wangin Djakupgi, "Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?"

22 Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjirrngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, "Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang."

23 Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyanngang djanguny walkiringirgim, bil bidak,

24 madjirrtji nyani butjalminiban, "Bina birral galkngu nyuni Yisuw?" "Ngiy birralgima!" nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny.

25 A Yisak inga bultjdjiniban, "Bi irra guw nyibi ngunung munydjalginging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi." Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyannngangi gurrkunyi, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

26 Rirringir dirradjnyirngir, gunydjirrngim inga bindjinban, "Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal."

27 Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bungan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, "Djining ngirrang walkiringirang bungan latju mirrpmi, bilapilang miri bungan murrurrtbi miri ngungirapibi gurribi nyani Goddji djamadjili manymak nginmilang miri maypalginging a waligining.

28 Walkira, nyani Goddji mayurrk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrgima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi.

<sup>29</sup> Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungawadjidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gurrutiginpilngirgi, a warrpam nyungung ngambirrngirang mala-punyrbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rarri-wangidji, girri nyanitja djina rarri-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi." Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyanngang walkiringirim.

*Yisuw dji birraldjnyirdjili Djakup dji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrdjurrk nyani Yisaw yulgungiliban maypalngir.

<sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, "Inydji waykungban gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalning gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi."

<sup>32</sup> "Wari nyini?" Yisak dji butjalminiban. "Nyungung milimiti Yisuw" nyani bumir-wubirdjili.

<sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurr-yirrpabin galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, "Wili bilang ngurum bipini maypal, a ngirrali irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!"

<sup>34</sup> Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, "Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!"

<sup>35</sup> "Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurum mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban."

<sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, "Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang 'waparr' ngunukima yagirri. Ngurwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmipm nyuni irra galdirrdjini ngirrkiki djanguny dambingi, nganggi?"

<sup>37</sup> Bil Yisak dji bumir-wubirdjili Yisuwnyi, "Wirr walkira, ngarri ngurum nyaniny bungawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gurrutiginpili djani inga djin djamagindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrgima matitdjidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyungung?"

<sup>38</sup> Girri Yisuw dji bumir-duwat bu'putjalmini gunydjirrgiriny, "Ingki gunydjirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrkiki girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrkiki wurpi Goddji irra manyakdjigi djamadjigi!" Yisuw ngadjny kirinyban.

<sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirgim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, "Ngunung gurubi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali.

<sup>40</sup> Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrigima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban."

<sup>41</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadjili nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inydji wangini, "Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, riringir nyani wirrdjidji ngunukinngban irr bungban Djakupnyi."

<sup>42</sup> Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirindjili. Ngunukinng nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, "Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampn nyin rani.

<sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirrari wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi.

<sup>44</sup> Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji,

<sup>45</sup> a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrim-irrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuw dji nyin bungi, wali ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban."

### *Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, "Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuw dji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupdji marrgi nyanimgim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri warguguginng ngungirapibi miyilkibi Djakupang."

## 28

### *Djakupdji birmirrpilidjili Garraynyi gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirgim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirngim inga birbulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': "Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurrbi rindiligiw!

<sup>2</sup> Yarim ngunyiliban djayurkdjurrk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurubiwi Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang

nyuni marrgi nyanimngim inma nyungupibi gurrutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili.

<sup>3</sup> A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrgining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban.

<sup>4</sup> Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrngima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyirbi gurrunyi. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurubi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi." Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi.

<sup>5</sup> Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurubili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurrbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

*Yisuwdji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjirngim inga bir-bulanggitjdjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurubili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwdji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-kardjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurrbi Kananayitbi."

<sup>7</sup> A Yisuwdji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunydjirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurrun giraliban ngunyili Padan-Aramili gurubili.

<sup>8</sup> A ngunukining Yisuwdji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurrwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurrbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny.

<sup>9</sup> Marrga Yisuwdji balparngili nyanngang gunydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurrunyi rirringir nyani ngurrun biliny gatjdjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

*Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurubiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurubiwi, a larrban ngunyilipm Yaranili gurubili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi.

<sup>11</sup> Malngiri, walirr ngurrun mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurrun gar-malirdjiniban. Rirrikiyan nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurrinyiniban yakirrigi.

<sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamaging mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir.

<sup>13</sup> Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, “Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurrbi nyaling nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi.

<sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri mid-jirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrurr malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban.

<sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrigima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinarr djirridjiban nyungungi, marrga magayagining nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Ngiy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubalikiqing nyirr murr-rangirri.”

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, “Birral, Yaway djiligima gurrbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!”

<sup>17</sup> A yawnginyirbingir nyani wurrwurrdjny kirinyban, girri bindjin wangin, “Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurrbi! Djinikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim ragi namili!”

<sup>18</sup> Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurnnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpabinan munatjamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakiqingi. Girri gapi gidjirri djalwalibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyugindjiniban Godang.

<sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinigili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, “Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginaqing ngirrang bilakiqing irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala,

<sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayagining, Miligidjiban nyuni ngirrang bintji kiri ngurrigima, yarim nyuni ngidawapm.

<sup>22</sup> A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyaling irr yirrpini djinim gungi-bilmiynyakiqing rirrkian. A ngunukinaqing girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbung, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang.”

## 29

*Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi*

<sup>1</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Riringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala.

<sup>2</sup> Nyani giriny nyininy, mani-girrirkgingining ralalban nyani mildji bipini gurruulumirri, a maypal bimbi mala - warrngguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmali-rarrmalipm, miri nyani gulukng ngurriny rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurriny rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagaging mala ngungirapibi gurribi djani djin djaltjibiny giriny gapi djannang maypalpilngirgi ngunungir ralangir. A ngunung rala djabiri djin minibiny giriny rirkkiyandji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban.

<sup>3</sup> Djannang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagagingpili djin gurrukunyer nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjiring rirkkiyan, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralangir, girri djin burrunyer gapi maypalgi malagi. Riringir ngunungir-kirri ngunung rala djin minibinyir rirkkiyandji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagagingpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miygingpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranngir gurbingir," djin bumir-wubirdjili.

<sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?" "Ngiy nibi marnggi ngungirki," inga djin bindjin.

<sup>6</sup> "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngiy, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyannang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili."

<sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, "Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurruum ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djini'kiwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurryarili marrga djin dirradjigi bilakining walirr gurpin kirimipm?"

<sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagagingpilingir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Riringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirkkiyan murrbinir, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

<sup>9</sup> A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagaging miyilk nyannang gunydjirrgirki.

<sup>10</sup> A ngunukining Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyannang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirkgingingili, ngunung rirkkiyan yilyilmiyngili djabiringir ralangir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dupidjini.

<sup>11</sup> Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbini.

<sup>12</sup> Girri nyani inga bultjidjini, "Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurruṭigining, Ribikang gapirringim irri." Girri nyani Ratjil nunydjirraliban marrga gunydjirrgirki bultjigi.

<sup>13</sup> A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali

nyaninyi, a wunḍirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyanngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala.

<sup>14</sup> Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, “Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurruḡigining, ngirrangpibi bapurrurbi!” A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

*Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi*

<sup>15</sup> Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, “Marriban nyuni ngirrang gurruḡigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji.”

<sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkir-wilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjingi.

<sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk.

<sup>18</sup> A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', “Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra.”

<sup>19</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurruḡikining. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban.”

<sup>20</sup> Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

<sup>21</sup> A ngunukining ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, “Girrbani walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpiliban.”

<sup>22</sup> Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kirinyi.

<sup>23</sup> A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wiḡinmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirngirim nyani marrgiban nyanngang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wiḡinili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurruḡum inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wiḡinmirri, ngurruḡum maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrbani. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil.

<sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyany wurpm miyilk miri djamagining inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamagining miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).)

<sup>25</sup> Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadjini a mil-nyanḡiniban. “Way, djinimkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwarrdjili Labangi, girri

inga bindjin, “Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rari wurpm nyuni irriny gungili?”

<sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Nginbilang rum djingirapibi gurribi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum.

<sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam', ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirrtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjidjiniban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingiringili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungliban Ratjilnyi girrgima.

<sup>29</sup> A nyanngali girri nyani Labandji gungili wurpm djamaging miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilhah).

<sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilpm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyinyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyanngali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumilidjini.

<sup>32</sup> Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangini ngirrang wargugu’, a wurpi mayali miri, ‘Djinin’djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban’, bilapilang.”

<sup>33</sup> Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djimiyun (Simeon). Miri djini’djining bilidjirri nyani bindjin wangin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring,’ marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny.”

<sup>34</sup> Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, “Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warrnguwiliban.”

<sup>35</sup> Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, “Djini’djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi”; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilngirinyi.

## 30

### *Djakupang walgurwalgur djani bungjtjili*

<sup>1</sup> Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, “Ngirriniban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!”

<sup>2</sup> Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyanngarki nyin budjirrdjumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!”

<sup>3</sup> Girri Ribika inga wanginban, “Djiningima ngirrang djamaging miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimngim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurrkunyi.

<sup>5</sup> Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm.

<sup>6</sup> A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny milirrpriban ingki djaburr-mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marggiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngirinyi rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan.

<sup>7</sup> A rirringir ngunungir-irri ngunukima djamaging miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirrtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini.

<sup>8</sup> A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inydji il birrirrpirrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi yagirri nyani yirrpriban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirrpirrirrdjnyirbi’.

<sup>9</sup> Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamaging miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimngim inga.

<sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm.

<sup>11</sup> Nyani bindjin, “Ngarri djambatjan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’.

<sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamaging miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupang.

<sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkapgingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapging miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapging’.

<sup>14</sup> Wurlipim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbil ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurrbi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurrbili minaliban nyanngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.”

<sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrkunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang

nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-wiñidjingilgi.”

<sup>16</sup> Marrga djampan ngunukining Djakup wiñiny kiriny murrurrngir rirringir djamangir, nyani Liya wiñingir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bay-imdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngari.

<sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanngang but-jalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili.

<sup>18</sup> A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradjili gima ngirrang djamagining miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.”

<sup>19</sup> A madjirtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyanngangi.

<sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.”

<sup>21</sup> A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

<sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydji kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi.

<sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampan nyanngang milimiti bungjtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gungigima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.”

<sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marrgi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

### *Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi, irr wiñidjiban ngirrali gurribiliban?”

<sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-wiñidjingini ngirrang miyilkipilngirgi. Miri yirrimban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, “Ingkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngaringir djangunygingir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam': nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari.

<sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.”

29 Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak.

30 Miri ngurrwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgur-walgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

31 Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban.

32 Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatjdulatjmiynyakiņing mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdultjnyakiņpili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdultjnyakiņing maypalpili nyuni djiny gungi ngirrali, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigiņing yuwirdjingpili djani djin bungtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjigiņpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilimirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigiņing maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban.

33 Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!”

34 Girri nyani Laban inga wangini, “Ma', miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini.”

35 Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wininiban nyanngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdulatjmiynyakiņing a djultjdultjnyakiņing maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyanngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir.

36 Girri Laban a nyanngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigiņing maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

37 Bil nyani Djakup girali murrurrti, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala.

Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gurrnyildjnyirdjili bardjining galngi nguymirri.

<sup>38</sup> Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinng bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipimirri nyalng gapi dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggipili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungjtigi, gilingkal djina djulatdjulatjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidjirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurrkinngir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi.

<sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili.

<sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungjtjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin milkurrkunyr girinyir.

<sup>41</sup> A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matitpili gurrkinng maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggipili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpabinan nguli milbimirri maypalpilingir.

<sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalngpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbalng malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

## 31

### *Djakup nunydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, "Warrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny

gurrkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang.”

<sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang.

<sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, “Winiyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungjtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi.”

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim.

<sup>5</sup> A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, “Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marrbulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrkimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim.

<sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang,

<sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi.

<sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, “Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-winidjingilgi djamagi nyungung,” girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, “Inkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny,” girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinining yuwirdjingpili.

<sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkining nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkining nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilpilingiriny, a ngunuwili gurrkining mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djutatdjulatjmiynyakinining, djultjdjultjnyakinining, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang.

<sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakinining marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, “Way, Djakup!” “Ngarri djili,” ingarr bindjin.

## Luke

### 2

#### *Christmas Story*

<sup>6</sup> A bilakinin bilin nuli bil nyininyipm, walirr inga yulguñiliban Merigi miri gurrulk inga buntjigi.

<sup>7</sup> Girri nyannañ milimiti djawal-giniban, a Meridji marrñili nunukima, girri garrpiniban mirikaldji giliwiliñir, girri yakirr-galwupini nunyili djapidili yurryarrkininili nyaliniri buluki mala djin dirradjigi yurryarr nuli bulukinirar bala'mirri. Bilapilanjigi nyani yakirr-galwupini djapidili bulukiniran, gima wirr gadjigarr bilinki nambidi bala'mirri yulpiliran, gima nunuñ bala'nurum rari inydji barniliban.

<sup>8</sup> Manymak, nidjirrkñ Bitiliyim gurrbiwi, gar-gurryili murrurrtmirri nyibi maypal-djamaginipi djani djin nyininy kiriny, maypal bimbi mala djiny djin djagadjny kirinyban, a nunupan nurum gar-maliridjiniban.

<sup>9</sup> Girri nunukiniban wurpmi Garrayan djamaginin wugili nyani djina birraldjini, a Garrayar warrdjiniñir djiny liwliwmiynili, a munutjaban warpadadadjini nidjirrkñ djannar bitma manñibirri. Wanaban inga djin nuy-yawñiniban.

<sup>10</sup> Bil nunukima wugili djina wanini, djina binjin, 'Inkiban ildji yawñidji. Butjir inydji ildji kuwi, narri ildjarr birruniliban djanuny butal, marga bukmak yulpili wanaban djin nitjanydjidji nunukinin djinin djanuny djin marrñirrdji.

<sup>11</sup> Gima djini'djinin maliri, nyani Wannirnyakinin ildja buntjiliban nildjani, djili gurrbiwi Dabidan nyani Garray djawal-nyaniniban nunukima Godan Yirryirpinirbi yul.

<sup>12</sup> A bilapilan djinin warnarri djanunyginin djarri kirimban nildjiki, marga ildji birraldjnyirdjigi nunuñ yidjipili: ildji manyani nyaninyi mirikaldji garrpini, a nurri kirim djapidimirri bulukinirar.' Bilapilan nunuñ wugil djina bindjini maypal-djagadjnyakinipilnirgi.

## 1 John

<sup>1</sup> Djiniŋ djaŋuny ŋarri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, ŋunuŋi, nibi bultjin girim nyaninyi yagirri “Yan Wannigiŋiŋ”. A ŋunuŋi baman ŋurrwakŋ, nyani nyi'nyininy ŋurnungal bilidjirri; a nyanŋaŋ yan nibi marrŋini, a nyaniny galŋi nibi nyanŋini ŋinibilar mildji. Niy, yirrimban nibi nyanŋini nyaniny, a nyaniny galŋi nibi gatjidjini ŋinibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyanŋapibi.

<sup>2</sup> Nuni yuldji gatjinmi birral wanŋi, ŋunuŋi wanŋi-giliwilinakiŋi, a nyani nyi'nyininyi Gunydjirrgirar; a ŋunuŋ wanŋigiŋiŋ birraldjiniŋ miri yuldjiniban, bilapilaŋ miri ŋilimban, girri nibi nyanŋiniban nyaninyi. A bilapilaŋban, miri mil-marŋigiginpili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyanŋapibiban. Nyani miri wanŋi-giliwilinakiŋi, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban ŋurrigima. A ŋunuŋi baman pirr nyani nyi'nyininy giliwilim Gunydjirrgirar ŋunukirri ŋurnungal bilidjirri, ban djini'djiniŋ nyanibi inydji mil-lirrpiban nyanŋarki djili ŋilimililar munat-jamirriban.

<sup>3</sup> Bubalikiŋiŋ nibi nyanŋini a nibi marrŋini, ŋunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga ŋilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ŋinibilaŋi, nibi nyini kirimban giliwilim Gunydjirrgirarban, a nyanŋar Walkirgirar Djesur Charstarban, miri wurpmban mala.

<sup>4</sup> Nurrumban nibi galŋ-ŋitjanydjirri, a nibi wukirridjim ŋilidjaliban marrga ŋilidji bintji ŋurrigima lidji galŋ-ŋitjanydjidji.

<sup>5</sup> A djiniban ŋunuŋ djaŋuny nibi marrŋini nyanŋapibi, miri Djesubi, a ŋunuŋ ŋurrigima djaŋuny lida nibi bultjigi, bilapilaŋ gam': Gunydjirŋimi ŋunuŋ Warrpaɗaɗadnyiri a wirrpm nyanŋar gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilaŋ.

<sup>6</sup> A marrga ŋunubilaŋ lim bintji giŋidji, “Ŋarri ŋurrun Godkiŋiŋban”, bil bidakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inydji lim yulgimban, a lim burr-birrinidjiniŋ girimban Godŋir birralŋir rumŋir.

<sup>7</sup> Bil ŋunubilaŋ lim giri warrpaɗaɗamirrpmi, bindjirr ŋurrigima miri nyanibipm Gunydjirŋimi giri nyini maŋŋibirrimirrpmi, girri wurpilipmban lim nyinidji giri mala; a Djesu, ŋunuŋ Gunydjirrgiraŋ Walkiripm, nyanŋari buɗiri limiliny rurrtjirmigiban, miri limiliny ŋalwirrgidjigi ŋilimilaŋir mirgiŋir. Ban ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima lim giŋidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri ŋarribibi”, girri miri bilapilaŋban mayali inydji lim ŋagirrgi, a nyanŋaŋ birral rum inŋiban ŋurriyi ŋilimililar.

<sup>8-9</sup> Bil ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima inganydji lim bultjigi Gunydjirrgirki gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul ŋarri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny ŋalwirrgidjigiban bukmakŋir ŋilimilaŋir mirgiŋir, gima Miligidji nyani wili nyanŋapibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulanŋitj limila djamadjigiban. A bilapilaŋ, miri warrpam ŋilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiygi ŋilimilaŋir, a girri lim ŋalwirrgidjidjiban, gima bukmak ŋilimilaŋ mirgipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban.

<sup>10</sup> Bil ŋunubilaŋ bintji ŋurrigima lim waŋidji gam': “Inkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilaŋir djaŋuny dji nyaniny lim bultjinmiban

Gunydjirrgiriny yagirri 'Inydji Yulginyakinini', bilapilan, a nyannan yan inkiban lim gatjirriban nilimilaban.

*Ibraam dem and reewu Misra*

## 2

<sup>1</sup> Marrkapnyakinin yutjuwili niranji, djinin djanuny narri wukirridjimi nilidjali marrga nilidji inkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil nunubilan mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warjarrinyi, miri namkatjdjinakinini, a nununi djarri kirimban nilimilaban galiymirri marrga nyani limiliny gunjatjigi, miri Djesu Christ, nunun djuburr-garray yul, wari nyannan nyinyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji nurriban, a limiliny gunjatjigiban.

<sup>2</sup> Miri, nyadji nunupilan lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrim limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji nurriban, girri inga wanidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirrimi nyani nuy-minjdjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji nurrgima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim nilimiliki nidawirrka, bil bukmakgi nunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala.

<sup>3</sup> A nyalikidjidi nilimi birral lim djirinilgi lim marngi Djesugi? Nunubilan lim butjirgindjirr girim nyannan yan-gunyirbigi malagi, bilapilan dji lim djirinilgiban inga lim marngi.

<sup>4</sup> Nyibi yulpili djani bintji djin wanidji gam': "Narri marngi Djesugi," bil djin gurrpinmipm djin butjir-djumilnipmban nyannan yan-gunyirbigi malagi. Nunubilan djin bintji nurrgima djin wanidji, girri nunitjini yulpili inydjin yulgimban, a badatj djin marngi birralgi.

<sup>5</sup> Ban nunubilan wari nunupilan mil-yirrpim girim Garrayili djanunyili, a butjirgindjirr girim nunugirki yangi, girri yirrimban nunun yul inga marr-bulangetjdjirriban Godki butalban. A djinin narri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyannan marr-bulangetjimirri.

<sup>6</sup> Nunubilan lim bintji wanidji, "Narri wurpilipm irr nyini kirim Djesur" girri nilimi bilan lim yati-nyanban Djesuny, miri, nyalikidjiny Djesudji djamadjiny giriny djili munatjamirri, nilimi wurpi bintji nurrgima bilan lim djamadjigiban miri nyanibi.

<sup>7</sup> Marrkapnyakinipila, inkiban narri lidjarr yirrpim wurpi rum yuwirdjin, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban nunun wanim yan-gunyirbi, nununi lidji marrnini nunukinin yuwirdjakinim lidji marr-birralhakinidjini: miri, nilimibi bilan inydji lim marr-bulangetjdjidjiban, bilapilan nunun yan. Nurriban lidji marngi nunugirki djanunygi, gima biligi lidji marrnini nununi.

<sup>8</sup> Bil narri lidjnyirr gungi-bilmymban bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulangetjdjidi wurpiwiliki yulpirngi, gima Djesu nyannarki nyininy giriny nunumirri, a nunun rum lidja manymakdjirriban nilidjiki girri. Nilimi wirapili djinin Godan yulpili lim gubiniban nunun rum gar-maliriginin, a nunun gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godan birral warrpadadadjnyiri nurriban limila nalapdjim kirimban nilimilali.

<sup>9</sup> Bil nunubilan nyuni bintji wanidji, "Narri nyini kirimban Godar warrpadadamirri", bil bidak nyuni nuy-marginidjirripmban wirki nunupilan, girri nyuni nyinyinipmban gar-malirimirriban, a bidak wirriban nyuni ranyir nunyili Godili warrpadadali.

<sup>10</sup> Ban nunubilan nyuni djina marr-bulangitjdjirr kirim wurpiwiliki yulpilnirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpadadamirri. Marrga inkiban nyuni djalndjidji nyuni djiny nurri-djitigi wurpiwili yulpili nunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpadadamirrpmi, a nyuni gubidjiban mari.

<sup>11</sup> Niy, nunubilan wari nunupilan nuy-marginidjirri gurrutigininirgi, gar-malirimirriban nyani nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuna nyanydjili girim nyiniban, gima nunu gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaninyi, a nunun yul mil-djalminiban gad-jigarrniri Godniri.

<sup>12</sup> A nilidjan yutjuwiliki, nyani Goddji djiny midjirrdjili mirgipili nilidjani, gima marr lidji yirrpini Djesuli, a bilapilanirgi narri lidjarr wukirridjimbana djining djanuny.

<sup>13</sup> A nilidjan wanapilimirrin marr-birralnakinpilnirgi, narri djinin lidjarr wukirridjimbana djanuny, gima lidji marngi Djesugi, nunun gaypinjibi wari nyi'nyininyi nurranngalniri. A nilidjani marri wana yulpilnirgi, narri lidjarr wukirridjim girri, gima nunun mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, narri lidjarr wukirridjimi yutjuwiliki, gima Gunydjirrgirki lidji marngi.

<sup>14</sup> A narri lidjarr wukirridjimi gunydirripilnirgi, gima lidji djirininmi nyaninyi, nunun bir-gaypinjibi wari bininy kiriny nurrgima nyi'nyininy kiriny nurranngalniri. A narri lidjarr wukirridjim yawirringi a midipilnirgi, gima manbinban lidji djarri kirimban, lidji marngidjini Godan yangi, a lidji nuy-yirrpini nunun yan nambidili nilidjali nunyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunun mirikunu wugilinyi.

<sup>15</sup> Inkiban djinin munatjabi rum nyuni marr-bulangitjdjiyi, inki djalndjiyi malagi djingirapibi, miri munatjabi mala. Nunubilan nyuni djalndjidji djingirki munatjabi rumgi, inkiban nyuni inga marr-bulangitjdjidji Godki Gunydjirrgirki, a nyunun djaln inga manydjidjiban.

<sup>16</sup> Gima djiniwili munatjabi mala djani rarrmalipm, a nunuwili nampi mala, miri Gunydjirrgirapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilan, rarrmalirarrmalipm bilin munatjabi mala a nampi mala, inki wurpilipmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilan gam': nyuni djalnbini yul marri, miri galknu, nyuni djalndjirri latjugi djakiygi, a bilapilanirgi. A wurpi mirgi rum nyani bilapilan gam': nyuni bindjirr kirim nurrgima djalndjirri nunuwiliki malagi nyuni nyani nyunur mildji, miri rrupiyagi galknu, a girripilnirgi, a bilapilanirgi. A wurpi mirikunu rum nyani bilapilan gam': nyuni inydji wanadjigi, gima nyuni gin nyunun munatjabi rum nyani manymak. Bilapilan mirikunu djuburr inki milarrdjiw giriw Gunydjirrinir bil yarim djingirapibi, miri munatjabi, nyani inydji nurrgimi.

<sup>17</sup> A djinin munatja gurri nyani manydjidji nidjirrknbana, gima nyani Goddji malimdjigi, a bubalikinin djalnbini yulniriny nyani djinirigiban nunukinban girri. Marrga nunubilan nyuni bilapilan yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjigiban, bilan rummirri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban nunubilan nyuni djamadjigi nyimki nunupilan nyani God djalndjirri, girri nyuni wanji nyi'nyinidjipmbana bintji kiri nurrgima.

<sup>18</sup> Niy, nirran yutjuwili, nunun walirr nunukinin Goddji malimdjigi djingiriny munatja gurri nunugima walirr nurrumbana nidjirrgidjini nilimilana bukmakgi. A nunun mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpinaकिन Christgi', nyani bi giri bapili nyadji

nunupilan, a nyani djamadjigi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garrayan yulpilnirinyi. Nilidji yirrimi lidji marrnini nunun djanuny nurrwakni. A nurrumban galbi yulpili bilapilan miri nunun yul inydjin nuliban, a limila djin yulgunliban. Marrga yirrimi lim nyamban nunun djawardjnyirbi walirr nidjirrkni bi girimban.

<sup>19</sup> Bilimi nunuwilitji yulpili limila djin maltjny giriny, bitma djani girri Garrayan yulpili, miri nilimi. Bil djuditjpan limiliny djin gubini, gima inki birral djani wurpilipm nilimilar. Nunubilan birral nunuwilitji yulpili djani gindibi nilimilapibi malabi, girri djin gurpinir girinyir limila djin maltjigi. Bil djin gar-gurridjini nilimilanir malanjir, a bilapilandji nilimi bukmakdji lim djirinibinan inkiban nilimilapibi malabi djini.

<sup>20</sup> Inkiban marnginyirrin yulpili lidji, gima nyani Djuyu Wugili lidja yulgunliban, a yirrpini nyannan ganydjarr nilidjali, marrga lidji marngiban warppamgi Garrayan djanunysi.

<sup>21</sup> Niy, yirrimban lidji marngiban birralgi. Narri inkirr ginjiyi lidji djunadjirripm birralgi, bil lidjarr wukirridjimbaban djinin djurra marrga lidjnyirr gungi-bilmiygi nurrum lidji marngiban nunugirki birralgi gadjigarrgi Garrayan. A djiningirki djanunysi lidji marngiban girri, miri, nunubilan wari nunupilan inydji yulgim kirim, a marngidjim kirim wiltjnyirin djanuny, girri nunun wiltjnyirin djanuny inki bi girinyir birraljiri djanunynjiri.

<sup>22</sup> Wariban nunun wana inydji yulginyakinin yul? Bubalikininjiri yuldji wili bir-yirrpini Djesu Christnyi, a bindjirr wanban gam', "Nunun Djesu nyani yarim yul, inki nunun Wannirnyirakinin yanginyirbi Godbi namnjiri nyani." Bilapilan yul nyani nunun 'bir-yirrpini Christgi', a nyannan gulinydjirr yul, gima nyani bilinga inkidjim girim Godki Gunydjirrgirki a nyannan Walkirinirgim, bindjirr kirim nurrigima biliny bir-yirrpini girimban bilapilandji yuldji.

<sup>23</sup> A nunubilan wili nunupilan bir-yirrpigi Godan Walkiripm a nyanki inkidjigi, girri yirrimban nunu yuldji bir-yirrpigiban God Gunydjirrgiriny girrgima. Inki wili marr-yirrpigi Gunydjirrgirali, a nunukinin bilidjirri bir-yirrpigiban nyannan Walkiripm. Bil nunubilan wari nunupilan milma wanidji bilapilan gam': "Niy, yirrimi Djesu nyani Godan Walkirinim, a marr-birralnakinin inga narri," giri bilapilanir yuldji nyani gumbirr-gatjigi Djesunyan, a Gunydjirrgirinyban girrgima.

<sup>24</sup> Marrga inki marr-birralnakinidjiyi djanunysi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjirri nunun djanuny lidji marrnini nurrnanganjiri. Nunubilan nunun nininyu djanuny nu'nurri durkdurkmirri nilidjar, a lidji marr-birralnakinidjirr girimban, girri nyannari lidji nyinidji giriban nunyili yipiban Walkirinirar, a Gunydjirrgirar girri.

<sup>25</sup> A djiniban nunun djanuny Djesudji nyani limila yirrpini: nilimi miri wanni-giliwiliakinin lim gatjigi bintji kiri nurrigima.

<sup>26</sup> Narri lidjarr wukirridjimbaban djinin djanuny marrga lidjnyirr butjirgarriban inki butjinydji-guw nunuwilitji inydji yulginyakinin malany. Djani djin manyam kirim lidja djin gar-yuliban marrga nilidji wurpili djanunyili lidji djaypirgiban.

<sup>27</sup> Bilapilan miri narri lidjarr bultjidjini nurrwakni, Djuyu Wugiliri nyani yirrpini nyannan ganydjarr nilidjali, a nilidji galiki nunun ganydjarr inydji munbinigiban. Marrga yarim Djuyuny Wugiliny bilan lidji butjinydji gunban, a nyanibi lidjny marngi-gupirrgunban. Marrga inkiban inga lidji miliki wurpigi yulgi marrga nunu lidjny marngidjigi, bintji nyani lidjanydji yuli, a mayalidji lidjny nagirrgi. Bil nunun ganydjarr Djuyu

Wugiliniran birral nu'nurriban nilidjar, a nuni lidjny marngidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny mil-lirrpigiban birralnyi, a inkiban lidjny mayali-ḡagirrgi. Marrga bilapilan miri Djuyu Wugiliri nyani lidjny marngidjili biligi, nilidji bilan bi'bintji nurrigima lidji nyinidjiban, miri, ḡidjirrkḡ Garrayar bilan lidji nyinidji giriban munuyban.

<sup>28</sup> A djini'djiniḡ ḡirranḡ yutjuwili, wurpilipm nyannar nyi'nyiniḡ giriwban, marrga ḡunukiḡiḡ nyani milarrdjigi a malḡdjigi yili djili ḡilimilar munatjamirri, ḡilidjiban birbimirri nyannar lidji djirridjiban rumrum'nyirriḡban, inkiban inydji lidji mirrbiliban nyannanḡir, miri, ḡunigiḡiḡban ḡunukiḡiḡ nyani lidja yulḡuḡi.

<sup>29</sup> Nunubilanḡ ḡurruḡ lidji marḡgiban Djesu Christ djiniḡi rum-garrayḡiḡiḡ yul, girri djiniḡ lidji marḡgiban girrgima gam': Godanḡ birral yulpili djani djiniḡ djaburr-manymakḡiḡiḡ yulpili, bilapilanḡ miri Djesu. Marrga ḡunubilanḡ wurpilim yuldji djamadjim kirim mirrpm manymak, girri ḡununḡ yul bunḡjili nyannapibi ganydjirrbi Garrayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilanḡir yuldji inkiban mayalidji lidjny ḡagirrgiban.

### 3

<sup>1</sup> Nyani God limila marr-bulanḡitjdjirrbān mirrpm wana. Nilidji lidji nyamban ḡununḡ djanḡuny nyani birral, gima Gunydjirrar limiliny bultjidjini yagirri "yutuwili Godanḡ", a ḡununḡi birral, nyannanḡ yutjuwili yirriban limi. Bil ḡunuwilinḡir munatjābi yulpilinḡir djani inkiban limiliny djin djirinḡirri, miri, nyannanḡ yidjipilpili limi, gima inḡi djin marḡgi Godki djanḡarki.

<sup>2</sup> Marrkapnyakinḡpila, yirriban Godanḡ yutjuwili limi, bil bidak nyani inḡi limiliny mil-lirrpiniḡ nyim ḡunyirri yuwirdjinḡ yulpili limi guyumpiligi, ḡunukiḡiḡ nyannar lim nyinidji djamini. Bil lim marḡgi djingirki wurpmgi gam': ḡunukiḡiḡ nyani Djesu yili malḡdjigi djili munatjamirri, ḡilimi wirapili Godanḡ yulpili lim wurpidjidjiban, a ḡilimi girri bilapilanḡ ḡurrgima miri Djesu nyanibi lim djirridjiban. A ḡununḡ limila birraldjidji gima Djesunyban lim nyanban miri bilapilanḡ ḡurrgima nyanibi birral dji'djarriban.

<sup>3</sup> Nunubilanḡ nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldnyirdjigi ḡununḡ djanḡuny, girri nyannar marr-birralḡakinḡiri ḡa'ḡalwirrgidjigiban nyaninyi bukmakḡir nyannanḡir mirḡinḡir, marrga nyani midjirrnnyirriḡidjiban, yarim bilapilanḡ miri Djesu nyanibi.

<sup>4</sup> Nunubilanḡ wili ḡunupilanḡ mirgi-djamadjimi, ḡununḡ yul, miri, rum-dapilidjnyirakinḡban nyani, gima dapilidjim kirimban Godanḡ rumban. Miri, rum mirikunu ḡununḡ bilapilanḡ gam': yuldji nyani bir-yirrpigi Godanḡ djanḡuny, a nyani dji'djalḡdjidji djamadjigi nyannanḡpibi mirḡipili rum mala.

<sup>5</sup> Bil ḡilidji marḡgi nyani Djesu malḡdjili djili munatjamirri marrga limiliny gaypigiban mirgi mala ḡilimilanḡiri. A nyanibi yirrim ḡalwirrgi, a wirrbān mirgi nyannari.

<sup>6</sup> Marrga ḡunukiḡiḡ nyani yul nyi'nyini wurpilipm Djesur, inkiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil ḡunubilanḡ nyani yul nyi'nyini rummirri mirikunumirri, bilapilanḡir yuldji inkiban djirinḡirri giriw Garraynyi, a inḡipmban marḡgi Godki.

<sup>7</sup> Nirranḡ yutjuwila, inḡi djina maltjiwi ḡunuwiliki yulpilḡirgi wirapili djin nyinipmban bilapilanḡmirri mirikunumirri rummirri, bintji lidja djin gar-yuliban. Nunukiḡiḡ wili ḡunupilanḡ dji'djamadjim bulanḡitj, ḡununḡ

yul djarriban rum-djunupagin̄ban milbimirri Godar, bilapilaŋ miri Djesu nyanibi.

<sup>8</sup> Bil nunukiŋ wili nunupilaŋ dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr nurrigima nuni yuldji mil-lirrp̄inmiban nyani nyi'nyiniban rum-mirri mirriŋirar, miri, nyannaŋ djuburr bi girimi nunuŋ mirriŋir Satanŋir, gima nuni mirriŋir dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim nurrigima, nurrnangaŋir bi'bininyi nyanibi, a djinikirriban gunyambi dji'djamadjimban. Bil nyani Godar Walkiriŋirim midjirrdjigi bukmaknyi nunuŋ mirraŋ djama malany. Bilapilaŋirgi djamagi nyani Djesu maŋdjili djili a yuldjini, marrga gulmiygi Satanaŋ djama.

<sup>9</sup> Nunubilaŋ nyani yul yuwirdjidjini, girri nunuŋ yul buntjili nyannaŋpibi Godbi, marrga iŋkiban nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godaŋ Wugili nyini girim nyannaŋari. Miri, nuni Wugiliri watjarrdjigiban nyaniny djamaŋir mirgiŋir, gima Goddji Gunydjirrar yuwirdjnyirdjili nyaniny nurrwagi, miri, nyani buntjili nyannaŋpibi ganydjirri Godbi.

<sup>10</sup> Bilapilaŋdji djinyi lim djiriŋilgi nunuwili yulpili wirapili Godaŋ birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpiwili wirapili djani nunuŋ Mirraŋ yutuwili, miri bilapilaŋ gam': wili iŋki djamadjigi bulangitj, girri nunuŋ iŋki Godaŋ yul; a nunubilaŋ iŋki wari inga marr-bulangitjdjidji wurpigi yulgi, girri nunuŋ yul iŋkiban Godaŋ yidjipili nyani, bilapilaŋi.

<sup>11</sup> Nurrnangaŋir ŋilidji marrŋinyi djiniŋ djaŋuny gam': ŋilimibi bilaŋ inyidji lim marr-bulangitjdjidji, bilapilaŋ djaŋuny lidji marrŋini bumirgalbi bilidjirri.

<sup>12</sup> Iŋkiban lidji bintji nurrigima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satanaŋ - nyani bipiŋi gulmigipm. A nyimki Kayindji bipiŋi nyaninyi? Gima nyannaŋ djama mirikunu, bil gulmigiraŋ djama manymak, bilapilaŋi nyani bipiŋiban gulmigipm.

<sup>13</sup> Marrga iŋkiban nuy inyidji lidji yaryardjigi, gulmaw, nunukiŋ munaŋtjabi yulpili djani lidja djin nuy-marginidjidji. Miri, djuburr-mirikunu yulpili bintji nurrum djina djin nuy-marginidjidji djuburr-manymakgi yulpilŋirgi.

<sup>14</sup> Bil wurpiwiliki yulpilŋirgi ŋilimi djina lim marr-bulangitjdjirri, miri, warrpamgi wirapili Godaŋ yulpili a ŋilimilaŋ wuwwilinimi nunuwili djina lim marr-bulangitjdjirriban, a bilapilaŋmirrpmi marr-bulangitjnyirbimirrpmi lim djiriŋinmiban nurrum lim gubini nunuŋ balinyiriŋ gadjigarr, a lim bariniliban gadjigarr wanŋi. Bil wari nunupilaŋ iŋki djina marr-bulangitjdjiyi wurpiwiliki yulpilŋirgi, nunuŋ yul nyani ŋulikirripmban, nyi'nyinipmban rummirri balinyirimirri.

<sup>15</sup> A nunubilaŋ nyuni inga nuy-marginidjirri wurpigi yulgi, galknu nyuŋuŋ gurrutiŋiŋirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilaŋ nurrigima miri muŋiŋ. A nyuni marŋi djingirki gam': wirr muŋiŋ yul gatjirri Godaŋ birral wanŋi nyannaŋ, a bilapilaŋ yul iŋki nyinidji giri ŋuli nyannaŋ Godar gurrbimirri.

<sup>16</sup> Bil ŋili marŋiban birralgi marr-bulangitjnyirbigi, gima il nyaniniban nyaliki Djesudji nyanibi litjanydji gunjili, a ŋilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga ŋilibi wurpi bilaŋ djananydjil gunban Godaŋ yulpilŋirgi, a djanŋar bilamirri il balidji.

<sup>17</sup> A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyuŋuŋ gurrutiŋiŋiŋ nyini kirim gumbaŋa, a iŋkiban nyuni inga gunban nyim nunupilaŋ, bil nyuni ray-manbidjidjiban. Nunubilaŋ bilapilaŋ nyuni bintjigima, girri iŋkiban nyuni gatjirriban Godaŋ birral marr-bulangitjnyirbi nyuŋuri.

<sup>18</sup> A wurpi, n̄irraŋ yutjuwila, iŋki lidji waŋidji miri bilapilaŋ gam', "N̄arri d̄jinarr marr-bulaŋgitjd̄jirrb̄an wurpiwiliki yulpil̄n̄irgi", bilakiŋiŋ iŋkiban d̄jinyi lidji guŋgatjiwi a d̄jina lidji d̄jamad̄jiw bulaŋgitj. Bil n̄ilidjamirrpm d̄jamamirrpm d̄jinyi lidji mil-l̄irrpigi d̄jina lidji marr-bulaŋgitjd̄jirrb̄an yirrimi.

<sup>19</sup> N̄irraŋ yutjuwila, nunubilaŋ yirrimi n̄ili d̄jiny il d̄jagadjigi Godaŋ yulpil̄n̄irinyi, girri bilapilaŋd̄ji il d̄jiriŋilgiban il nyini girimbaŋ birralmirri. Marrga nunubilaŋ n̄ilitjar giŋinyirbili malad̄ji litjny d̄jin mirgi-bultjigi, iŋkiban butjinydjil guŋbaŋ n̄ilitjaŋ giŋinyirbi malany, girri il n̄uy-l̄aydjigibaŋ nunukiŋiŋ n̄idjirrgili il giri Godili a il giŋidjibaŋ n̄ilitjny d̄juburrnyi.

<sup>20</sup> N̄iy, nyad̄ji nunupilaŋ guŋi il marr̄n̄irrd̄ji, a n̄ilitjar n̄uyd̄ji litja bultjigibaŋ, "Nyuni mirrpm mirikunu yul", bil birralgima wurpiwiliki yulpil̄n̄irgi d̄jinal marr-bulaŋgitjd̄jirrb̄an. Marriibaŋ, nyani God d̄jiniŋ wana mirrpm, a bukmakgi marŋgi, n̄iy, nyani marŋgi n̄unugirki d̄jaŋunygi nunuŋ n̄ilitjapibi rumbi. Nunuŋ iŋkibaŋ Godaŋ bimbi litja waŋiyi, iŋkibaŋ nyani litja bultjirri, miri, mirikunu n̄ili, nunuŋ yarim n̄ilitjapibi rumrum'd̄jnyirbi mala litja d̄jin waŋbaŋ, marrga yarim il marrbigibaŋ, a il n̄uy-l̄aydjigi birbimirri Godaŋ, gima yirrim d̄jiny il d̄jagadjim girimbaŋ nyannaŋ yulpil̄n̄irinyi.

<sup>21</sup> Marrkapnyakin̄pila, nunubilaŋ n̄ilitjar n̄uyd̄ji iŋkibaŋ litja mirgi-bultjirri, girri mil-burrd̄jini il d̄jirridjibaŋ birbimirri Godaŋ, a n̄idjirrgili bi ingal giribaŋ rumrum'nyirriŋbaŋ.

<sup>22</sup> Girri bubalikiŋiŋirgi il butjalmidji nyaninyi, a nyani litja guŋbaŋ nunuŋi, gima il bu'butjirgind̄jirri nyannaŋ yan-gunyirbigi malagi, a il d̄ji'd̄jamadjim nunuwili d̄jin gal̄ni-bulaŋgitjnyird̄jigi nyaninyi mala.

<sup>23</sup> A d̄jinibaŋ nyannaŋ yan-gunyirbi nunuŋi nyani Gunyd̄jirrar litja yirrpini. N̄ili bilaŋ marr il yirrpigi nyannaŋali Walkir̄n̄iralim, D̄jesu Christili, a bilaŋ inydjil marr-bulaŋgitjd̄jid̄ji n̄ilibinydjili, bilapilaŋ miri nyani litjny yan-guŋili n̄urwak̄ni.

<sup>24</sup> Bubalikiŋiŋ yul, bilaŋ nyannaŋ Godaŋ yan-gunyirbimirri nyani girim nyini, girri nyani nyi'nyinid̄jipmbaŋ Godaŋ, a God nyanibi nyi'nyinid̄ji nyannaŋ n̄uymirri. A bilapilaŋmirrpmi il d̄jiriŋilgibaŋ nyani God nyi'nyinipm n̄ilitjar; nyannaŋari D̄juyud̄ji Wugil̄iri il d̄jiriŋilgi nunuŋ, gima nunuŋ Wugil̄inyi nyani litjny guŋilibaŋ Gunyd̄jirrar.

#### 4

<sup>1</sup> Marrkapnyakin̄pila, nunubilaŋ wari nunupilaŋ lidja bultjigi miri bilapilaŋ gam': "N̄irramirrpmi Godaŋ Wugil̄i nyani waŋi", iŋkibaŋ d̄jayur-rkd̄jurrk lidji marr-birral̄n̄akiŋid̄jid̄ji n̄unugirki yangi, bidak, manyawi nunuŋ wugil̄inyi n̄urwak̄ni, marrga lidji d̄jiriŋilgibaŋ bilaŋ nunuŋ wugil̄i nyani birral God̄n̄iri waŋ kirimi, gima marri nunuŋ waŋ kirimi Mirriŋir. N̄iy, n̄ilid̄ji bilaŋ lidji manyaŋi nyim wugil̄i nunuŋi, bintji nyani lidjny gar-yuli marri, gima galbi wiltjnyiwiltjnyirin̄ d̄jabarrk̄gin̄pili inydjim yulgimbaŋ bubalikiŋimirri d̄jili munatjamirri.

<sup>2</sup> D̄jinimirri lidji d̄jiriŋilgi nyim wugil̄i lidja waŋ kirimi yulmirrpmi: nunubilaŋ nunuŋ yul lidja waŋid̄ji bilapilaŋ gam', "D̄jesu Christ bapil̄i lidja milarrdjili n̄am̄n̄iri miri yul birral nyani, a gat̄jid̄jini birral gal̄ni", girri n̄unugima yul lidja waŋ kirimi Godaŋ Wugil̄iri.

<sup>3</sup> Bil bubalikiŋiŋir yuld̄ji wili iŋkid̄jimi nunuŋ d̄jaŋuny D̄jesubi, nyani iŋkibaŋ waŋiy kiriw God̄n̄iri, bil wurpiŋir wugil̄iŋir waŋ kirimbaŋ. Bilapilaŋir wugil̄iri nyani bir-yirrpigi D̄jesu Christnyi, a

nyannaŋ gulinydjirr wugili nyani, a bubalikiŋ yul wari waŋidji bilapilaŋmirrpmi wugilimirpmi, yagirri nyaninyi lim bultjigi 'bir-yirrpinaŋiŋ Christgi'. Djiniŋ djaŋuny ŋilidji ŋurruŋ lidji marrŋini, miri, ŋunuŋ 'Bir-yirrpinaŋiŋ Christgi' nyani djili maŋdjigi munatjamirri nyadji ŋunupilaŋ. A djini'djiniŋ ŋilimi warppamdji lim nyambaŋ bilapilaŋ wugili nyani ŋurruŋ limila yulguŋilibaŋ djili munatjamirri, gima galbidji yulpilŋiri djiŋ bir-yirrpinaŋiŋ Djesu Christnyi djini'djiniŋ djaŋnaŋ yandji.

<sup>4</sup> Bil ŋilidji, ŋirraŋ yutjuwila, djinyi lidji baŋiriŋilibaŋ ŋunuwiliny inydjiŋ yulginyakiŋpili yulpilŋirinyi, gima Godaŋ yulpili lidji, a Godaŋ Wugili, ŋunuŋ ŋilidjaŋ nyi'nyinibaŋ, nyani mirrpm ganydjarrgiŋiŋ, bil ŋunuŋ mirgi wugili wari nyi'nyini munatjabimirri yulpilimirri nyani gatjinmi yarim marri djayaŋ ganydjarr, marrga ŋilidji maŋbiŋ lidji djirridjibaŋ, bil ŋunitjini munatjabaŋ mala djiŋ djirridjibaŋ bilbaŋi.

<sup>5</sup> Djani yarim munatjabaŋ yulpili, marrga djiŋ waŋidji giri munatjabaŋ djaŋunypili, marrga wurpiwiliŋir munatjabaŋ yulpiliŋir djani butjinydjiniŋ guŋbaŋ djaŋki, a djina djiŋ marr-birraŋakiŋidjidjibaŋ.

<sup>6</sup> Baŋ ŋilimibi Godaŋ birraŋ yulpili limi. Nunubilaŋ wurpi yul nyani birraŋ marŋgi Godki, ŋunuŋ yul butjinydjiniŋ guŋbaŋ ŋilimiliki. Bil bubalikiŋ yul marŋginyirriŋ Godki, ŋunugima iŋkibaŋ limila butjinydjiniŋ guŋi ŋunukiŋiŋ inga lim bultjigi ŋunuŋ djaŋuny birraŋ Godbi. Bilapilaŋdji lim djiriŋilgi nyim wugili wurpiwiliŋir yulpiliŋir djiŋ gatjinmi naŋbidi djaŋnaŋ; nyibili djiŋ gatjinmi Godaŋ Wugiliŋiŋ a djaŋnamirrpmi ŋuni Wugiliŋiŋ limila bultjigi djaŋuny birraŋ, bil nyibiri djiŋ gatjinmi wugiliŋiŋ mari-djamadjiŋirakiŋiŋ djaŋnaŋi, a djaŋnamirrpmi ŋunuŋ wugili limila waŋidji djaŋuny wiltjinyiriŋ, a bilapilaŋ yul iŋki inga marr-birraŋakiŋidjidji ŋilimilaŋ djaŋunysi.

<sup>7</sup> Marrkapnyakiŋpila, ŋilimibi bilaŋ inydji lim marr-bulaŋgitjdjidji, gima marr-bulaŋgitjnyirbi djiniŋ Godbi gunyirbi nyannaŋpibi, a ŋunubilaŋ djina lidji marr-bulaŋgitjdjidji wurpiwiliki yulpilŋirgi, girri birraŋbaŋ nyannaŋpibi Godbi lidji buŋtjili marrga lidji yuwirdjidjini, a Godki lidji marŋgibaŋ.

<sup>8</sup> Bil ŋunubilaŋ wari ŋunupilaŋ iŋki djina marr-bulaŋgitjdjidji nyinidji wurpiwiliki, girri ŋunuŋ yul iŋki birraŋ marŋgibaŋ Godki, gima God a marr-bulaŋgitjnyirbi bilin wurpilipmili.

<sup>9</sup> A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyannaŋ marr-bulaŋgitjnyirbi ŋilimiliki djiniŋmirri: nyani yanili nyannaŋ Walkiriŋimi bapili munatjabaŋ ŋilimiliki, marrga nyannaŋmirrpmi lim gatjigibaŋ wanni birraŋ.

<sup>10</sup> Wirraŋ marr-bulaŋgitjnyirbi ŋarra inydjiŋ bultjinmibaŋ? ŋilimilaŋ? Iŋki. ŋurruŋwakiŋi, iŋkibaŋ inga lim marr-bulaŋgitjnyiri Godki, bil marriŋbaŋ nyaniŋiŋ limila marr-bulaŋgitjdjiniŋpibaŋ. A birraŋ marr-bulaŋgitjnyirbi nyani miri bilapilaŋ gam'. Goddji nyani yanili nyannaŋ Walkiriŋimi bapili, marrga nyani balidji ŋilimilaŋ bilamirri, marrga God daŋawdjidjibaŋ nyannaŋir madakarritjiriŋ ŋilimilaŋ, ŋunukiŋiŋ lim mirgidji'djamadjiŋi; bilapilaŋdji Gunydjirraŋ limiliny mil-lirrpini limila marr-bulaŋgitjdjiri.

<sup>11</sup> Marrkapnyakiŋpila, ŋunubilaŋ miri bindjiŋ ŋurrgima nyani God limila marr-bulaŋgitjdjiri, ŋilimibi girri bilaŋ inydji lim marr-bulaŋgitjdjibaŋ.

<sup>12</sup> Wirraŋ yuldji nyaw giriŋi Godnyi nyannaŋ mildji, iŋki lim marŋgidjidji Godki ŋunumirri; bil ŋunubilaŋ ŋilimibi inydji lim marr-bulaŋgitjdjidji, girri God nyannaŋarki nyinidjibaŋ ŋilimilaŋ. Bilapilaŋdji lim marŋgidjidjibaŋ nyannaŋ marr-bulaŋgitjnyirakiŋiŋirgi rumgi, a nyannaŋ

marr-bulaᅅgitjnyirbi maᅅbidjidji ᅅlimilar ᅅurkᅅurkmirri.

<sup>13</sup> Miri bintji lim djiriᅅilgi lim nyini girimban Godar, a nyani nyini girimban ᅅlimilar, gam': nyani Gunydjirrar yirrpini nyannaᅅ Wugilinyi ᅅlimilali ᅅurkᅅurkili.

<sup>14</sup> A ᅅinibilar mildji nibi nyanᅅiᅅi Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djiniᅅ djaᅅuny birral, miri, Gunydjirrar munatjali yanili Walkiriᅅimi, marrga ᅅuni limiliny wanaᅅirgiban bukmaknyi ᅅlimiliny munatjabi yulpilᅅirinyi; miri bilapilaᅅ Djesuᅅ djama djili munatjamirri ᅅlimiliki.

<sup>15</sup> A bubalikiᅅiᅅ yul wili inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djiniᅅ Godaᅅ Walkiriᅅimi", girri ᅅununᅅ yul nyi'nyiniban Godar, a nyani God nyi'nyiniban nyannaᅅ girri.

<sup>16</sup> Bilapilaᅅdji lim djiriᅅilgiban ᅅununᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi Gunydjirrgiraᅅ - ᅅununᅅ nyani gatjinmi ᅅlimiliki, ᅅlimi lim djiriᅅinmiban ᅅnugirki marr-bulaᅅgitjnyirbigi, a lim marr-birralᅅakiᅅidjirri nyani birral limila marr-bulaᅅgitjdjirri. God a marr-bulaᅅgitjnyirbi wurpilipmili bili, marrga ᅅunubilaᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyannaᅅari lim nyini girimi Godar nyannaᅅarki, a nyani nyini girimi ᅅlimilar.

<sup>17</sup> Djinimirri ᅅlimilaᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi nyani wanadjidji a maᅅbidjidji, marrga guyumpiligi, ᅅnukiᅅiᅅ ᅅammirri lim djirridji birbimirri Godar, iᅅkiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawᅅidjiban; gima Djesu nyanibi iᅅki inga yawᅅiyi Gunydjirrgirki, a bilakiᅅiᅅ djiniban lim nyini kirim munatjamirri ᅅlimi djiniᅅi yarim bilapilaᅅ miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulaᅅgitjnyirbi yulpilᅅirgi, a Gunydjirrgirki.

<sup>18</sup> Nunubilaᅅ Godki inga lim marr-bulaᅅgitjdjirri, iᅅkiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilaᅅ mirrpmi lim marr-bulaᅅgitjdjidji, girri ᅅlimilaᅅ yawᅅinyirbi nyani manydjidjiban. Bil ᅅunubilaᅅ inga lim yawᅅi, girri lim giᅅ kirimban marri Goddji limiliny yaᅅi-dapiᅅidjigi. A ᅅunubilaᅅ miri bindjirr ᅅurrgima lim giᅅi, girri ᅅlimilaᅅ marr-bulaᅅgitjnyirbi inga iᅅkipmban wanadjnyirban.

<sup>19</sup> A ᅅlimi inga lim marr-bulaᅅgitjdjirriban gima nyani ᅅurrwakᅅi limila marr-bulaᅅgitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulaᅅgitjdjini ᅅurrwagi, a ᅅununᅅ girri lim marᅅidjini inga lim marr-bulaᅅgitjdjidji.

<sup>20</sup> Bil wari ᅅunupilaᅅ bindjirr waᅅi gam', "ᅅarri ingarr marr-bulaᅅgitjdjirri Godki", a ᅅununᅅ nyani waᅅi bilakiᅅiᅅ inga ᅅuy-marginidjirrpm wurpigi yulgi, girri ᅅununᅅ yul inydji yulgimban. Gima, ᅅunubilaᅅ iᅅki nyani inga marr-bulaᅅgitjdjiyi wurpigi yulgi wiriny nyami nyannaᅅ mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulaᅅgitjdjirriban Godki Gunydjirrgirki, wirinyi iᅅki nyaw giriwi?

<sup>21</sup> A gurrukunyi, djiniᅅ yan-gunyirbi Djesudji limiliny guᅅili miri bilapilaᅅ gam': bubalikiᅅiᅅ yul wari Godki inga marr-bulaᅅgitjdjirri, nyani bilaᅅ djina marr-bulaᅅgitjdjidji wurpiwiliki yulpilᅅirgi girri; bilapilaᅅ nyani Djesu limila bultjidjini.

## 5

<sup>1</sup> Bubalikiᅅiᅅ yul wari marr-birralᅅakiᅅidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djiniᅅ Godaᅅ Yirryirrpiniᅅ yul, miri, nyannaᅅ Christ, girri ᅅununᅅ yul nyani birral Godaᅅ yidjipili. A ᅅlimi bukmak lim marᅅgi bilaᅅ yulgi inga lim marr-bulaᅅgitjdjirri a ᅅununᅅ yul nyani gunydjiriᅅimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulaᅅgitjdjidji nyannaᅅ yidjipiligi

gurrkunyi. Marrga, nunubilan n̄ilimibi inga lim marr-bulan̄gitjdjirban Godki, girri djina lim marr-bulan̄gitjdjidjiban warrpamgi nunuwiliki yulpil̄nirgi wirapili inga d̄jin marr-bulan̄gitjdjirri Godki, gima djani girri nyannaŋ yutjuwiliban.

<sup>2</sup> Bil nyalikidjidji lim djirin̄ilgi yirrimi djina lim marr-bulan̄gitjdjirban yutjuwiliki Godaŋ? Djinimirriban lim djirin̄ilgi gam': Godki inga lim marr-bulan̄gitjdjirri, a lim butjirḡindjirri nyannaŋ yangi.

<sup>3</sup> Niy, bilapilaŋdji inga lim marr-bulan̄gitjdjidji Godki, miri, butjinydji lim guŋi nyannaŋ yangi, nunuŋ nyani limiliny guŋili, a nunuŋ lim marrgi a lim butjirḡindjidji. A nyannaŋ yan iŋki bir-man̄bin̄ limila,

<sup>4</sup> gima nurrumban lim yuwirdjidjiniban ganydjirrdji Godar. Niy, bubalikin̄iŋ yul wari bun̄tjili Godbi nyani man̄bidjidji, marrga dimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala d̄jingirapibi munatjabi. A nyalikidjidji lim man̄bidjidji bilapilaŋ miri nunuŋi? Nunukin̄iŋ marr inydji lim yirrpigi nyannaŋali, Djesuli, bilapilaŋdji djinyi lim ban̄irigi munatjabi yulpil̄nirinyi - nunuwilin̄ir wirapilin̄ir d̄jin iŋki-bultjinmi Godaŋ gadjigirrgi.

<sup>5</sup> Niy, nunubilaŋ nyuni marr-birral̄nakin̄idjidji nyani Djesu djiniŋi birral Walkirin̄imi Godaŋ, nyuniban bilapilaŋ yul w̄li djiny dimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpil̄nirinyi a djannaŋ mirikunu rumnyi.

<sup>6</sup> Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a budimirrpmi nyani limiliny mil-lirrp̄iniban nyani Goddji Gunydjirrar bap̄ili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima guŋgi-yigilin̄ili gapili; a budimirrpmi limiliny guŋgatjili, gima nyani budi d̄jil̄ndjili nyannaŋir gal̄n̄ir nunukin̄iŋ gurrtjimirri nyani wirardjin̄ini a balini, bilapilaŋ. Iŋkiban nyani guŋgi-yigilin̄ili a girrb̄an, bil nunuŋir girri nyani budiri limila d̄jil̄ndjili, marrga lim marrgiban wanni birral. A Godaŋ Wuḡili, nunuŋ nyi'nyiniban n̄ilimilar, nyani limila bultjinmi djiniŋ, miri, d̄januny djiniŋ birral, gima Djuyu Wuḡiliri yarim limila bultjigi birral, iŋki limilanydji yuli giri.

<sup>7</sup> Niy, nunuwilin̄ir warr̄nguwil̄idji maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadjili Djesuli,

<sup>8</sup> miri, Djuyudji Wuḡiliri, a gapidji, a budiri; a djiniwili warr̄nguwīli mala d̄jin yitjdjirri, yarim wurpm̄ nurr̄gima d̄januny limila d̄jin bultjinmi, miri, Djesu djiniŋ Godaŋ Walkirin̄imi.

<sup>9</sup> Nunubilaŋ butjinydji lim guŋi a djina lim marr-birral̄nakin̄idjidji nunukin̄iŋ yulpilin̄ir limila d̄jin bultjigi nyim nunupilaŋ birraldjini, girri bilaŋ butjir inganydji lim guŋban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birral̄nakin̄idjidji nunugirki d̄janunygi nyanitja limila bultjigi; gima yulpili inydjin yuli bilaŋi, bil nyani God wirr. Niy, nyani God limila bultjidjini nunuŋ birral d̄januny nyannaŋpibi Walkiribi, a d̄jiniban nunuŋ d̄januny nyani limila bultjidjini:

<sup>10-11</sup> "Narri, Goddji Gunydjir̄nirim, n̄ilidjarr guŋban birral wanni, marrga iŋkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm̄ bintji kiri nurr̄gima, a nunuŋ wanni lidji marrgiban n̄irramirrpmi Walkirimirrpmi," miri bindjin limila waniŋi nyani. A nunubilaŋ nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkin̄idjidji nyani djiniŋ Godaŋ Walkirin̄imi, girri nyuni djirin̄ilgiban Goddji inma bultjidjini d̄januny birral Djesubi. Bil nunubilaŋ iŋki nyuni inga marr-birral̄nakin̄idjidji Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri "yulginyakin̄iŋ", gima iŋkiban nyuni marr-birral̄nakin̄idjnyir nunugirki d̄janunygi nunuŋ nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyannaŋpibi Walkiribi, bilapilaŋ.

<sup>12</sup> Niy, Djesudji Godaŋ Walkirin̄irim gatjinmi birral wanni n̄ilimiliki,

marrga nunubilan nyuni marrñili Djesuny, girri nunuñ wanni nyuni nurrum marrñiliban nyanñapibi. Bil nunubilan wili nunupilan inki marrinyir girinyir Godañ Walkiriñim, girri nunuñ yul nyani badatj marrgi nunugiriny wanni.

<sup>13</sup> Djiniwiliny djanunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, nilidjiki wirapili inga lidji marr-birralñakinidjini Djesugi a lidji marrñili nyaninyi, irr wukirridjili marrga nilidji lidji marngiban nurrum lidji marrñiliban wanni birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri nurrgima.

<sup>14</sup> A miri bilapilan nurrgima nilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': nunukiniñ nyaninyi lim butjalmidji nyimki nunupilañirgi, a nyani djalñdjirri lim gatjigi nunuñi, girri nyani limiliny marrñirrdji butjalminy-ibi.

<sup>15</sup> A nunubilan lim djiriñilgi nyani limiliny marrñirriban nunukiniñ lim butjalmidji nunugirki, girri lim marngiban nyani yirriban limiliny gunban nyim nunupilan lim butjalmini nyaninyi.

<sup>16</sup> Miri galknu, nunupilan nyuni nyan yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim nunupilan mirikunu, a nunuñ mirgi inki wana, bil yarim nininipm, a nunuñ yul nyani Garray Djesuginiñ, manymak, nyuni bilan inga bumirgindjidji nunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuy-bultjigiban nyaniny, a wanniñgiban nyaninyi, gima nunuñ mirgi inki wanaban, a nunuñ yul inki burr-birrinidjiniñir Godñir rumñir. Bil wurpi-wili yulpili djani djin burr-birrinidjiniñmi munuy Godñiri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim giriban, a nuñi mirgili nyani bunban Godañ birral wanni djannari. Nunubilan nyuni nyan bilapilan yulñirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjirr nurrgima, inkiñban nyuni bumirgindjidji Garrayili nunugirki yulgi, gima inki nyani Garraydji wanni-guñi nunuñ yulñiriny, bilan nyani burr-birrinidjiniñi Godñir djunupañir gadjigarrñir.

<sup>17</sup> Miri, bubalikiñiñ mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a nunuwilitji nininipili mirgipili inki djin malimdjigi nunuñ wanni lim marrñili Godñiri.

<sup>18</sup> A nilimi lim bindjirri lim marngi gam': nunubilan Godañ yutjuwili limi, girri inkiñban lim mirgi-dji'djamadjigiban munuy, a Djesudji, wari bunñjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a nuñi mirikunu wugiliri Satandji inki nyani limiliny djatdjigiban, gima Godañ Walkiriñirim wat-jarrdjigiban nyaninyi.

<sup>19</sup> A wurpigi lim marngiban miri bilapilan gam': nilimi birral Godañ yutjuwili limi, a nyanñar gumbirrmirri lim nyini giriban; bil nunuwilitji wurpiwili, miri bukmak nunuwili munatjabi yulpili, nuñi mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyanñar gumbirrmirri.

<sup>20</sup> A wurpigi lim marngiban miri bilapilan gam': Godañ Walkiriñim nyani milarrdjili bapili munatjali, a nyani limiliny marngi-gupirrgunñili, marrga inga lim marngiban, a nyaninyi lim djiriñilgiban, miri, nyanigima djiniñ wurpm birral Miligidji. A nilimi lim nyini giriban nyanñar, ñiy birral, Godar Walkiriñirar, Djesu Christar, lim nyiniban. A djinim yul Djesu, nyani djiniñ birral Miligidji, a nyanñari lim nyinidji giriban bintji nurrum a bintji nurrum.

<sup>21</sup> Nirrañ yutjuwili, inki djina lidji marr-baltjigi mañayinpilñirgi djingirapibi munatjabi, galknu miri nunuwili mañayin mala djani munatjabi yulpiliniñir djin djamadjigi djannar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inydji lidji mirrbiliban nunuwiliniñir mañayinñir malañir.